
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 合一(oneness) 000001

2. 合一(oneness) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

合一(Oneness)

第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction May 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 可能 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年5月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['wʌnnəs]
ONENESS
合一

合一

[æt; ət] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs]
At that , you know the power to enforce
在 那 , 你 知道 这 力量 到 执行

那时，你就知道自己拥有强制执行的权力。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['wepən] !
the Golden Rule would make a terrible weapon !
这 金的 规则 会 制作 一个 糟糕的 武器 !

黄金法则会成为一种可怕的武器！

[baɪ] [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . [ʃmɪts]
by JAMES H . SCHMITZ
经过 詹姆斯 H . 施密茨

作者：詹姆斯·H·施密茨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['liːəʊ] ['sʌməz]
ILLUSTRATED BY LEO SUMMERS
插图 经过 狮子座 夏天

由利奥·萨默斯绘制插图

- [felt] [ɪk'saɪtmənt] [sɜːdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rektər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɑːst] [traɪ'bjuːnl] [hɔːl] .
enesee felt excitement surge like a living tide about him as he came with the other directors into the vast Tribunal Hall .
- 毛毡 激动 涌 喜欢 一个 活的 潮 关于 他 作为 他 来了 和 这 其他 导演 进入 这 广阔的 法庭 大厅 .

当他与其他董事一起走进宽敞的法庭大厅时，他感到一股兴奋之情像活生生的潮水般涌遍全身。

['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Sixty years ago ,
六十 年 前 ,

六十年前，

[ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['keələsnəs] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ɜːθ] [ɒv; əv] [ɪts] [fɜːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]
inexcusable carelessness had deprived Earth of its first chance to obtain a
不可原谅 疏忽 有 被剥夺的 地球 的 它是第一的 机会 到 获得 一个
[truː] [ˌɪntə'stelə(r)] [draɪv] .
true interstellar drive .
真的 星际穿越 驾驶 .

不可饶恕的粗心大意剥夺了地球获得真正星际动力的第一次机会。

[naʊ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ɜːθ] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] [spə'sɪfɪkli] ,
Now , within a few hours , Earth , or more specifically ,
现在 , 之内 一个 很少 小时 , 地球 , 或者 更多的 具体来说 ,

现在，几个小时之内，地球，或者更确切地说，

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['eʃəˌlɔnz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ]
the upper echelons of that great political organization called the Machine which
这 上 梯队 的 那 伟大的 政治的 组织 称为 这 机器 哪个
[hæd; həd] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,
had controlled the affairs of Earth for the past century and a half ,
有 受控 这 事务 的 地球 为了 这 过去的 世纪 和 一个 一半 ,

在过去一个半世纪里一直控制着地球事务的那个被称为“机器”的庞大政治组织的上层阶级，

[ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn]
should learn enough of the secrets of the drive to insure that it would soon
应该 学习 足够的 的 这 秘密 的 这 驾驶 到 保证 那 它 会 很快
[biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
be in their possession .
是 在 他们的 拥有 .

应该充分了解硬盘的秘密，以确保很快就能拥有它。

\- ['entəd] [hɪz; ɪz] [bɒks] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [də'rektər] [kɔː'niːljəs] [ænd; ənd] [ɔ'heɪdə] ,
Menesee entered his box between those of Directors Cornelius and Ojeda ,
\- 进入 他的 盒子 之间 那些 的 导演 科尼利厄斯 和 奥赫达 ,

梅内塞进入了他的包厢，包厢位于董事科尼利厄斯和奥赫达的包厢之间。

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spoʊksmənz] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt]
immediately to the right of the Spokesman's Platform and with an excellent
立即地 到 这 正确的 的 这 发言人 平台 和 和 一个 出色的
[vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
view of the prisoner .
看法 的 这 囚犯 .

就在发言人台的右侧，可以清楚地看到囚犯。

[wen] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ['brædʃɔː] [ænd; ənd] ['spəʊksmən] [dɔːrn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði]
When Administrator Bradshaw and Spokesman Dorn had taken their places on the
什么时候 行政人员 布拉德肖 和 发言人 多恩 有 已采取 他们的 地方 在 这
['plætfɔːm] ,
platform ,
平台 ,

当管理员布拉德肖和发言人多恩在台上就位后，

\- ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [prə'siːdɪŋz] [tə'wɔːdz] [hɪm]
Menesee seated himself , drawing the transcript of the day's proceedings towards him
\- 坐着 他自己 , 绘画 这 文字稿 的 这 天 诉讼程序 向 他
.
.
.

梅内塞坐了下来，把当天的庭审记录拿到自己面前。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ,
However , instead of glancing over it at once ,
然而 , 反而 的 瞥了一眼 超过 它 在 一次 ,

然而，他并没有立即浏览一遍，

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
he spent some seconds in a study of the prisoner .
他 花费 一些 秒 在 一个 学习 的 这 囚犯 .

他花了几秒钟时间观察这名囚犯。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [jʌŋ] .
The fellow appeared to be still young .
这 同伴 出现 到 是 仍然 年轻的 .

这人看起来还很年轻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] ['spesɪmən] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['strɒŋli] ['mʌsld] ,
He was a magnificent physical specimen , tall and strongly muscled ,
他 曾是 一个 壮丽 身体的 标本 , 高的 和 强烈 肌肉发达 ,

他体格健壮，身材高大，肌肉发达。

['iːzəli] [sə'pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] - [treɪnd] [də'rektər] ['prez(ə)nt] .
easily surpassing in this respect any of the hard - trained directors present .
容易地 超越 在 这 尊重 任何 的 这 难的 - 受过训练 导演 展示 .

在这方面，他轻松胜过在场的任何一位训练有素的导演。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ə'lɜːt] [ɪn'telɪdʒəns] ,
His face showed alert intelligence ,
他的 脸 显示 警报 智力 ,

他脸上露出警觉睿智的神情。

['gɪvɪŋ] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [sɪns] [hɪz; ɪz]
giving no indication of the fact that for two of the three days since his
给予 不 指示 的 这 事实 那 为了 二 的 这 三 天 自从 他的
['kæptʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drʌgd] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['kɒnstənt] [hɪp'nɒtɪk] [sə'dʒestʃən] .
capture he had been drugged and subject to constant hypnotic suggestion .
捕获 他 有 到过 吸毒 和 主题 到 持续的 催眠的 建议 .

完全没有迹象表明，在他被捕后的三天里，有两天他被下了药，并不断受到催眠暗示。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [-] ,
He had given his name as Rainbolt ,
他 有 给定 他的 姓名 作为 雨箭 ,

他自称名叫雷恩博尔特。

[ək'nɒlɪdʒd] ['friːli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['mælkəntent]
acknowledged freely that he was a member of the group of malcontent
已确认 自由 那 他 曾是 一个 成员 的 这 团体 的 不满者
[di'zəːtə(r)] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ðə; ði] [mɑːz] [kən'vɪkts] ,
deserters known in the records of the Machine as the Mars Convicts ,
逃兵 已知 在 这 记录 的 这 机器 作为 这 火星 罪犯 ,

他坦然承认自己是机器记录中被称为“火星囚犯”的那群不满叛逃者中的一员。

[bʌt; bət] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['wʌnnəs] " [huːz] ['pɜːpəs]
but described himself as being a " missionary of Oneness " whose purpose
但 描述 他自己 作为 存在 一个 " 传教士 的 合一 " 谁 目的
[wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] " ['wʌnnəs] "
was to bring the benefits of some of the principles of " Oneness "
曾是 到 带来 这 好处 的 一些 的 这 原则 的 " 合一 "
[tuː; tə] [ɜːθ] .
to Earth .
到 地球 .

但他自称是“合一的传教士”，其目的是将“合一”的一些原则的好处带到地球上。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [steɪt] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had refused to state whether he had any understanding of the
他 有 拒绝 到 状态 无论 他 有 任何 理解 的 这
['stɑːrˌdraɪv][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːz] [kən'vɪkts] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [mæs] [ɪ'skeɪp]
stardrive by the use of which the Mars Convicts had made their mass escape
星驱动 经过 这 使用 的 哪个 这 火星 罪犯 有 制成 他们的 大量的 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði]['piːn(ə)l] ['setlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['plænɪt]['sɪksti] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
from the penal settlements of the Fourth Planet sixty years before ,
从 这 刑事 定居点 的 这 第四 行星 六十 年 前 ,

他拒绝透露自己是否了解六十年前火星囚犯利用星际推进器从第四行星的流放地大规模越狱的原理。

[ðəʊ] [ðə; ði] [draɪv] ['ɒbviəsli] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs]
though the drive obviously had been employed in bringing him out of the depths
尽管 这 驾驶 明显地 有 到过 受雇 在 带来 他 出去 的 这 深度
[ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
of interstellar space to the Solar System and Earth .
的 星际穿越 空间 到 这 太阳的 系统 和 地球 .

尽管很明显，这股力量曾被用来将他从星际空间的深处带到太阳系和地球。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
At the moment ,
在 这 片刻 ,

眼下，

[waɪl] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [kʊd; kəd]
while the significance of the bank of torture instruments on his right could
尽管 这 意义 的 这 银行 的 酷刑 仪器 在 他的 正确的 可以
['hɑːdli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ,
hardly have escaped him ,
几乎 有 逃脱 他 ,

而他右侧那排刑具的意义，他不可能意识不到。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [bʌt; bət][nɒt] [dɪ'tɛktəbli] [kən'sɜːnd] .
his expression was serious but not detectably concerned .
他的 表达 曾是 严肃的 但 不是 可检测的 担心的 .

他表情严肃，但看不出有任何担忧。

" [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] !
" Here is an interesting point !
" 这里 是 一个 有趣的 观点 !

“这里有一个有趣的观点！”

" [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][oʊjeɪdəz] [vɔɪs] [sed] [ɒn] - [raɪt] .
" Director Ojeda's voice said on Menesee's right .
" 导演 奥赫达的 嗓音 说 在 - 正确的 .

“奥赫达导演的声音从梅内塞的右边传来。”

- [ɡlɑːns, ɡlæns]['əʊvə(r)][æt; ət][hɪm] .
Menesee glanced over at him .
- 瞥了一眼 超过 在 他 .

梅内西瞥了他一眼。

[ɔ'heɪdə][wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['trænskrɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋɡə(r)] .
Ojeda was tapping the transcript with a finger .
奥赫达 曾是 窃听 这 文字稿 和 一个 手指 .

奥赫达用手指敲着成绩单。

" [ðɪs] [-] , " [hiː; hi] [sed] , " ['hæznt] [slept] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] !
" This Rainbolt , " he said , " hasn't slept since he was captured !
" 这 雨箭 , " 他 说 , " 还没有 睡着了 自从 他 曾是 捕获 !

“这个雷恩博尔特，”他说，“自从被俘以来就没睡过觉！”

[hiː; hi] [steɪts] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [slept] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ædʌlt; ə'dʌlt] —
He states , furthermore , that he has never slept since he became an adult —
他 各州 , 此外 , 那 他 有 绝不 睡着了 自从 他 成为 一个 成人 —

此外，他还表示，自从成年以来，他从未睡过觉——

" - [fraʊnd] ['slaɪtli] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['eni] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] .
" Menesee frowned slightly , failing to see any great significance in the fact .
" - 皱眉 轻微地 , 失败 到 看 任何 伟大的 意义 在 这 事实 .

梅内西微微皱眉，觉得这件事没什么大不了的。

[ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm]['kjʊəriəs] [kʌlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɑːz] [kən'vɪkts] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [nəʊn] .
That the fellow belonged to some curious cult which had developed among the Mars Convicts following their flight from the Solar System was already known .
那 这 同伴 属于 到 一些 好奇的 邪教 哪个 有 发达 之中 这 火星 罪犯 下列的 他们的 航班 从 这 太阳的 系统 曾是 已经 已知 .

人们早就知道，这个人属于火星囚犯逃离太阳系后发展起来的某个奇特的教派。

['ɜːrθs] ['saɪəns] [hæd; həd] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] ['pɜːmənənt] ['sliːpləsnəs] [bʌt; bət] [njuː] , [tuː] ,
Earth's science had methods of inducing permanent sleeplessness but knew , too ,
地球的 科学 有 方法 的 诱导 永恒的 失眠 但 知道 , 也 ,

地球科学拥有导致永久性失眠的方法，但也知道，

[ðæt] [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪ'ventʃuəli] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] ['veri] ['sɪəriəs] [saɪd] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɒfset] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
that in most instances the condition eventually gave rise to very serious side effects which more than offset any advantages to be gained from it .
那 在 最多 实例 这 状况 最终 给予 上升 到 非常 严肃的 边 效果 哪个 更多的 比 抵消 任何 优势 到 是 获得 从 它 .

在大多数情况下，这种疾病最终会产生非常严重的副作用，远远抵消了它所带来的任何好处。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['trænskrɪpt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
He picked up his transcript , indicating that he did not wish to be drawn into conversation .
他 挑选 向上 他的 文字稿 , 表明 那 他 做过 不是 希望 到 是 绘制 进入 对话 .

他拿起自己的成绩单，表示不想参与讨论。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
His eyes scanned quickly over the pages .
他的 眼睛 扫描 迅速地 超过 这 页面 .

他的目光迅速扫过书页。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] .
Most of it was information he already had .
最多 的 它 曾是 信息 他 已经 有 .

大部分信息他早已知晓。

- [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd] [fɔː(r)] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] ,
Rainbolt's ship had been detected four days earlier ,
- 船 有 到过 检测到 四 天 早些时候 ,

雷恩博尔特的飞船四天前就被发现了。

['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪp(ə)l] ['gləʊbz] [ɒv; əv] [fɔːs] [skriːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
probing the outermost of the multiple globes of force screens which had
探测 这 最外层 的 这 多种的 地球仪 的 力量 屏幕 哪个 有
[ɪn'kləʊzd] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [bəuθ] [ə'genst] [fɑːstə(r)] - [ðæn; ðən] - [lait]
enclosed Earth for fifty years as a defense both against faster - than - light
内 地球 为了 五十 年 作为 一个 防御 两个都 反对 快点 - 比 - 光
['mɪsl] [ænd; ənd] [mɑːz] [kən'vɪkt] [spaɪz] .
missiles and Mars Convict spies .
导弹 和 火星 定罪 间谍 .

探测包围地球五十年的多层力场屏障的最外层，这些屏障既用于防御超光速导弹，也用于防御火星囚犯间谍。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
The ship was alone .
这 船 曾是 独自的 .

那艘船孤零零的。

[ə; eɪ] [prə'siːdʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
A procedure had been planned for such an event , and it was
一个 程序 有 到过 计划 为了 这样的 一个 事件 , 和 它 曾是
[naʊ] ['fɒləʊd] .
now followed .
现在 随后 .

针对此类事件，我们制定了相应的程序，现在已按照该程序执行。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [skriːnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd]
The ship was permitted to penetrate the first two screens which were closed
这 船 曾是 允许 到 穿透 这 第一的 二 屏幕 哪个 是 关闭
[ə'gen] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
again behind it .
再次 在后面 它 .

该舰被允许穿过前两道防线，防线随后在其身后再次关闭。

- [ʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] , [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
Rainbolt's ship , for all its incredible speed , was then a prisoner .
- 船 , 为了 全部 它是 极好的 速度 , 曾是 然后 一个 囚犯 .

尽管雷恩博尔特的飞船速度惊人，但当时它却是一艘囚船。

[ʌn'hʌrɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːkt] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ɜːθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv]
Unhurriedly , it was worked closer to Earth until it came within range of
不慌不忙 , 它 曾是 工作 更近 到 地球 直到 它 来了 之内 范围 的
['dʒaɪənt] [s'kænəz] .
giant scanners .
巨大的 扫描仪 .

它不慌不忙地向地球方向推进，直到进入巨型扫描仪的探测范围。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
For an instant ,
为了 一个 立即的 ,

瞬间，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a large section of its interior was visible to the instruments of the
一个 大的 部分 的 它是 内部的 曾是 可见的 到 这 仪器 的 这
['wɔtʃə, 'wɔː-] [ɒn] [ɜːθ] ;
watchers on Earth ;
观察者 在 地球 ;

地球上的观测仪器可以看到其内部的大部分区域；

[ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [blɜːd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'gen] .
then the picture blurred and vanished again .
然后 这 图片 模糊 和 消失了 再次 .

然后画面变得模糊，再次消失了。

[prɪ'zjuːməbli] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ænti] - ['skænɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
Presumably automatic anti - scanning devices had gone into action .
想必 自动的 反对 - 扫描 设备 有 已消失 进入 行动 .

很可能是自动反扫描装置启动了。

[ðə; ði] [f'əʊtəgɹˌæfd] [vjuː] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [nəʊ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The photographed view was disappointing in that it revealed no details of the
这 拍摄 看法 曾是 令人失望 在 那 它 揭晓 不 细节 的 这
['endʒɪnz] [ɔː(r)][ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
engines or their instruments .
发动机 或者 他们的 仪器 .

照片令人失望，因为它没有显示发动机或其仪表的任何细节。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ʃəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
It did show , however , that the ship had been designed for the use of
它 做过 展示 , 然而 , 那 这 船 有 到过 设计 为了 这 使用 的
[wʌn][mæn] ,
one man ,
一 男人 ,

但这表明，这艘船的设计初衷是供一人使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['ɑːməd] [ɔː(r)] [ɑːmd] .
and that it was neither armored or armed .
和 那 它 曾是 两者都不 装甲 或者 武装 .

而且它既没有装甲也没有武器。

[ɪts] [hʌl] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [beɪðd] [wɪð] [ˌpærə'lɪtɪk] , [wɪtʃ] [ɪn] ['θɪəri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][ðə; ði]
Its hull was therefore bathed with paralytics , which in theory should have left the
它是 船体 曾是 所以 洗澡 和 麻痹剂 , 哪个 在 理论 应该 有 左边 这
['paɪlət] ['helpləs] ,
pilot helpless ,
飞行员 无助 ,

因此，船体被灌满了麻痹剂，理论上这应该会让飞行员失去行动能力。

[ænd; ənd] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [sent] [ʌp][tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)]
and ships of the Machine were then sent up to tow the interstellar
和 船舶 的 这 机器 是 然后 发送 向上 到 拖 这 星际穿越
['kæptɪv] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] .
captive down to Earth .
俘虏 向下 到 地球 .

然后，机器的飞船被派往太空，将星际俘虏拖到地球。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)] [kə'læpst] .
At that point , the procedure collapsed .
在 那 观点 , 这 程序 倒塌 .

这时，整个流程崩溃了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] ['ætməsfɪə(r)] [wen] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ['kæpsjuːl][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'dʒektɪd]
The ship was in atmosphere when an escape capsule was suddenly ejected
这 船 曾是 在 气氛 什么时候 一个 逃脱 胶囊 曾是 突然 被弹出
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

飞船当时正在大气层中，突然一个逃生舱从飞船上弹出。

[wɪtʃ] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [-] , [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ]
which later was found to contain Rainbolt , alert and obviously not affected by
哪个 之后 曾是 成立 到 包含 雨箭 , 警报 和 明显地 不是 做作的 经过
[ðə; ði][pə'ræləsɪs] [biːmz] .
the paralysis beams .
这 麻痹 光束 .

后来发现里面装着雷恩博尔特，他神志清醒，显然没有受到麻痹光束的影响。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['swɪftli] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [hɒt] [gæs] .

A moment later , the ship itself became a cloud of swiftly dissipating hot gas .

一个 片刻 之后 , 这 船 本身 成为 一个 云 的 迅速地 消散 热的 气体 .

片刻之后，飞船本身变成了一团迅速消散的高温气体云。

[ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][ɪn] ['eni] [keɪs] .

The partial failure of the capture might have been unavoidable in any case .

这 部分的 失败 的 这 捕获 可能 有 到过 不可避免的 在 任何 案件 .

无论如何，捕获过程的部分失败或许是不可避免的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [stɪl] [rɪ'flektɪd] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] , - [θɔːt] ,

But the manner in which it occurred still reflected very poorly , Menesee thought ,

但 这 方式 在 哪个 它 发生 仍然 反映 非常 差 , - 想法 ,

但梅内西认为，这件事发生的方式仍然非常糟糕。

[ɒn][ðə; ði] ['θʌrənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][plænz][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] .

on the thoroughness with which the plans had been prepared .

在 这 彻底性 和 哪个 这 计划 有 到过 准备 .

论及计划准备的周全程度。

[ðə; ði] [də'rektər] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [delt] [wɪð] ['laɪtli] —

The directors who had been in charge of the operation would not be dealt with lightly —

这 导演 WHO 有 到过 在 收费 的 这 手术 会 不是 是 已处理 和 轻轻 —

负责运营的董事们不会轻易被处置——

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['trænskrɪpt] .

He became aware suddenly that the proceedings of the day had begun and hastily put down the transcript .

他 成为 意识到的 突然 那 这 诉讼程序 的 这 天 有 开始 和 草草 放 向下 这 文字稿 .

他突然意识到今天的庭审已经开始，便匆忙放下了庭审记录。

['spəʊksmən] [dɔːrn] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] ,

Spokesman Dorn , the Machine's executive officer ,

发言人 多恩 , 这 机器的 管理人员 官 ,

发言人多恩，机器的执行官，

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ['brædʃɔː] [æt; ət][ə; eɪ][træns'pærənt] [desk] [ɒn][ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːm] [tuː; tə] - [left] ,

sitting beside Administrator Bradshaw at a transparent desk on the raised platform to Menesee's left ,

坐着 旁 行政人员 布拉德肖 在 一个 透明的 桌子 在 这 提高 平台 到 - 左边 ,

梅内西坐在左侧高台上透明的办公桌旁，旁边是行政长官布拉德肖。

[hæd; həd] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði]['eəriə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [blɒk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['vɜːb(ə)l] [rɪ'zjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

had enclosed the area about the prisoner with a sound block and was giving a brief verbal resume of the background of the situation .

有 内 这 区域 关于 这 囚犯 和 一个 声音 堵塞 和 曾是 给予 一个 简短的 口头 恢复 的 这 背景 的 这 情况 .

他用隔音装置将囚犯周围区域围了起来，并简要地口头介绍了情况背景。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [ɪn][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [hɔːl] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
Few of the directors in the Tribunal Hall would have needed such information ;
很少 的 这 导演 在 这 法庭 大厅 会 有 需要 这样的 信息 ;

法庭大厅里，很少有董事需要这类信息；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn][ðə; ði][grænd] [ə'sembli] ['sɜːkɪt] ,
but the matter was being carried on the Grand Assembly Circuit ,
但 这 事情 曾是 存在 携带 在 这 盛大 集会 电路 ,

但此事正在大议会巡回法庭审理中。

[ænd; ənd][ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɔːdɪ'tɔːrɪəmz] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] ['eʃəˌlɒnz] [ɒv; əv]
and in hundreds of auditoriums on Earth the first and second echelons of
和 在 数百 的 礼堂 在 地球 这 第一的 和 第二 梯队 的
[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the officials of the Machine had gathered to witness the interrogation of
这 官员 的 这 机器 有 聚集 到 证人 这 审讯 的
[ðə; ði] [mɑːz] [kən'vɪkt] [spaɪ] .
the Mars Convict spy .
这 火星 定罪 间谍 .

在地球上数百个礼堂里，机器的第一和第二梯队官员聚集在一起，见证对火星囚犯间谍的审讯。

[ðə; ði]['piːn(ə)l] ['setlmənts] [ɒn] [mɑːz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːlɪə(r)] ,
The penal settlements on Mars had been established almost a century earlier ,
这 刑事 定居点 在 火星 有 到过 已确立的 几乎 一个 世纪 早些时候 ,

火星上的流放地早在近一个世纪前就已建立。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['maɪnɪŋ][ðə; ði]['mɪnərəl] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['plænɪt]
for the dual purpose of mining the mineral riches of the Fourth Planet
为了 这 双重的 目的 的 矿业 这 矿物 财富 的 这 第四 行星
[ænd; ənd][ɒv; əv]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði]['tælənts][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪsɪdənts] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bækgraʊnd]
and of utilizing the talents of political dissidents with a scientific background
和 的 利用 这 天赋 的 政治的 异议人士 和 一个 科学 背景
[tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd][ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] [kən'sɪdəd] ['aɪðə(r)]
too valuable to be wasted in research and experimental work considered either
也 有价值的 到 是 浪费 在 研究 和 实验 工作 经过考虑的 任何一个
[tuː] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)] [ri'kwaiə] [mɔː(r)] [speɪs] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]
too dangerous to be conducted on Earth or requiring more space than could
也 危险的 到 是 实施 在 地球 或者 需要 更多的 空间 比 可以
['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][ðeə(r)] .
easily be made available there .
容易地 是 制成 可用的 那里 .

其双重目的是开采第四颗行星的矿产资源，并利用具有科学背景的政治异见人士的才能，这些才能非常宝贵，不应浪费在地球上进行的研究和实验工作中，因为这些工作要么太危险而无法在地球上进行，要么需要比地球上容易提供的更多的空间。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][hæd; həd] [biːn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][mɔː(r)]
One of these projects had been precisely the development of more
一 的 这些 项目 有 到过 恰恰 这 发展 的 更多的
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [speɪsdraɪvz] [tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒstli] [ænd; ənd] ['tiːdiəs]
efficient spacedrives to do away with the costly and tedious manoeuverings
高效的 太空驱动器 到 做 离开 和 这 昂贵 和 乏味 机动
[rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['plænɪts] .
required for travel even among the inner planets .
必需的 为了 旅行 甚至 之中 这 内 行星 .

其中一个项目正是开发更高效的太空推进器，以消除即使在内行星之间旅行也需要昂贵而繁琐的机动操作。

[wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Work of such importance , of course ,
工作 的 这样的 重要性 , 的 课程 ,

当然，这是一项非常重要的工作。

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ['əʊnli]['ʌndə(r)] [kləʊz] [gɑːd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]
was supposed to be carried out only under close guard and under
曾是 据称 到 是 携带 出去 仅有的 在下面 关闭 警卫 和 在下面
[ðə; ði][də'rekt][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l]['ʌpə(r)] - ['eʃəlɒn] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
the direct supervision of reliable upper - echelon scientists of the Machine .
这 直接的 监督 的 可靠的 上 - 梯队 科学家 的 这 机器 .

这项实验原本应该在严密监视下，并在机器可靠的高层科学家的直接监督下进行。

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['krɪmɪn(ə)l] ['neglɪdʒəns] ,
Even allowing for criminal negligence ,
甚至 允许 为了 刑事 疏忽 ,

即使考虑到刑事过失，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːz] [kən'vɪkts] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [test] [ðeə(r)]
the fact that the Mars Convicts were able to develop and test their
这 事实 那 这 火星 罪犯 是 有能力的 到 发展 和 测试 他们的
['stɑːrˌdraɪv]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]
stardrive under such circumstances without being detected suggested that it could not
星驱动 在下面 这样的 情况 没有 存在 检测到 建议 那 它 可以 不是
[biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [dɪ'vaɪs] .
be a complicated device .
是 一个 复杂的 设备 .

火星囚犯在这样的情况下能够研发和测试他们的星际推进器而不被发现，这表明它不可能是一个复杂的装置。

[ðeɪ] [dɪd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] ,
They did , at any rate , develop it ,
他们 做过 , 在 任何 速度 , 发展 它 ,

无论如何，他们确实开发出了它。

[ɑːmd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːn(ə)l] ['setlmənts] [ænd; ənd]
armed themselves and the miners of the other penal settlements and
武装 他们自己 和 这 矿工 的 这 其他 刑事 定居点 和
[ˌəʊvə'welmd] [ðeə(r)] [gɑːdz] [ɪn] [sə'praɪz] [ə'tæk] .
overwhelmed their guards in surprise attack .
不堪重负 他们的 守卫 在 惊喜 攻击 .

他们武装了自己和其他流放地的矿工，发动突袭，制服了守卫。

[wen] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
When the next ship arrived from Earth ,
什么时候 这 下一个 船 到达的 从 地球 ,

当下一艘来自地球的飞船抵达时，

[tuː] ['dʒaɪənt][ɔː(r)] ['kærɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][smɔːlə(r)] [gɑːd] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn]
two giant ore carriers and a number of smaller guard ships had been
二 巨大的 矿石 承运人 和 一个 数字 的 较小的 警卫 船舶 有 到过
['aʊtfɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [draɪv] ,
outfitted with the drive ,
配备 和 这 驾驶 ,

两艘巨型矿石运输船和一些较小的护卫舰都配备了这种推进装置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːz] [kən'vɪkts] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðem; ðəm] .
and the Mars Convicts had disappeared in them .
和 这 火星 罪犯 有 消失 在 他们 .

火星囚犯们在里面消失了。

[ðeə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ænd; ənd] ['briːfɪst] [ɒv; əv] [dɪs'tɜːrbəns]
Their speed was such that only the faintest and briefest of disturbances
他们的 速度 曾是 这样的 那 仅有的 这 最微弱 和 最简短 的 干扰
[hæd; həd] [biːn] ['redʒɪstəd] [ɒn][ðə; ði] ['trækɪŋ] [skriːnz] [ɒv; əv] [speɪs] ['steɪʃnz] [nɪə(r)][mɑːz] ,
had been registered on the tracking screens of space stations near Mars ,
有 到过 挂号的 在 这 追踪 屏幕 的 空间 车站 靠近 火星 ,

它们的速度如此之快，以至于火星附近空间站的跟踪屏幕上只记录到了极其微弱和短暂的扰动。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnsə'spektɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [aʊt] .
the cause of which remained unsuspected until the news came out .
这 原因 的 哪个 剩余 意想不到的 直到 这 消息 来了 出去 .

直到消息传出，其原因才被人们所怀疑。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θrəʊn] ['eni] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] ['nætʃ(ə)rəli]
Anything which could have thrown any light on the nature of the drive naturally
任何事物 哪个 可以 有 抛掷 任何 光 在 这 自然 的 这 驾驶 自然
[hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [di'zəːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] ;
had been destroyed by the deserters before they left ;
有 到过 损毁 经过 这 逃兵 前 他们 左边 ;

任何可能揭示此次行动性质的资料，自然都被逃兵在离开前销毁了;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [mə'ʃiːn] ['saɪəntɪsts] [huː] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l]
and the few Machine scientists who had survived the fighting were unable
和 这 很少 机器 科学家 WHO 有 幸存下来 这 斗争 是 无法
[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənd] [ɪn'tensɪvli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
to provide information though they were questioned intensively for several
到 提供 信息 尽管 他们 是 被质问 密集地 为了 一些
[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd] .
years before being executed .
年 前 存在 执行 .

少数在战斗中幸存下来的机器科学家，尽管在被处决前接受了数年的密集审讯，但仍然无法提供任何信息。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ʌp] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [swɔːn] ['enəmɪz] [ɒv; əv]
What it added up to was that some eighteen thousand sworn enemies of
什么 它 额外 向上 到 曾是 那 一些 十八 千 宣誓 敌人 的
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [speɪs] ,
the Machine had disappeared into space ,
这 机器 有 消失 进入 空间 ,

最终结果是，大约一万八千名机器的死敌消失在了太空中。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [taɪp] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː]
equipped with an instrument of unknown type which plainly could be turned into
配备 和 一个 乐器 的 未知 类型 哪个 显然 可以 是 转向 进入
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɛdliəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [nəʊn] ['wepənz] .
one of the deadliest of all known weapons .
一 的 这 最致命的 的 全部 已知 武器 .

它配备了一种不明类型的装置，显然可以将其改装成已知最致命的武器之一。

[ðə; ði] [suː'pɜːb] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [swʌŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
The superb organization of the Machine swung into action instantly to meet the
这 高超 组织 的 这 机器 摇摆 进入 行动 即刻 到 见面 这
[θret] ,
threat ,
威胁 ,

机器卓越的组织能力立即启动，应对威胁。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ru:məz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn]
though the situation became complicated by the fact that rumors of the manner in
尽管 这 情况 成为 复杂的 经过 这 事实 那 谣言 的 这 方式 在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑ:z] [kən'vɪkts] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['fɪltəd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'lɪtɪkli] [dɪs'sætɪsfaɪd]
which the Mars Convicts had disappeared filtered out to the politically dissatisfied
哪个 这 火星 罪犯 有 消失 过滤 出去 到 这 政治上 不满

[ɒn] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [ʌp'raiziŋz] [wɪtʃ] [tʊk]
on Earth and set off an unprecedented series of local uprisings which took
在 地球 和 放 离开 一个 空前的 系列 的 当地的 起义 哪个 采取

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [tu:; tə] [kwel] .
over a decade to quell .
超过 一个 十年 到 荡平 .

然而，火星囚犯失踪的方式的谣言传到了地球上对政治不满的人们耳中，引发了一系列前所未有的地方起义，这些起义持续了十多年才被平息，这使得局势变得复杂起来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪz] , [ðə; ði] ['plænɪts] [ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz] [gɪəd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]
In spite of such difficulties , the planet's economy was geared over to the
在 尽管如此 的 这样的 困难 , 这 行星的 经济 曾是 齿轮 超过 到 这

[nju:] [tɑ:sk] ;
new task ;
新的 任务 ;

尽管面临这些困难，但地球经济还是转向了这项新任务；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dɪ'fɛnsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kən'strʌktɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [stɒp]
and presently defenses were devised and being constructed which would stop
和 目前 防御 是 设计 和 存在 建造 哪个 会 停止

['mɪsl] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [spi:dz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [lait] .
missiles arriving at speeds greater than that of light .
导弹 抵达 在 速度 更大的 比 那 的 光 .

目前，人们已经设计并正在建造防御设施，以阻止以超光速抵达的导弹。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
Simultaneously ,
同时地 ,

同时地，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'sɜ:tʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
the greatest research project in history had begun to investigate
这 最 研究 项目 在 历史 有 开始 到 调查

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['djʊpləˌket] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [draɪv] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪndz] [ɒn]
the possibilities of either duplicating the fantastic drive some scientific minds on
这 可能性 的 任何一个 复制 这 极好的 驾驶 一些 科学 思想 在

[mɑ:z] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] — ['tʃi:fli] ,
Mars had come upon — chiefly ,
火星 有 来 之上 — 主要 ,

历史上最伟大的研究项目已经启动，旨在探索复制火星上一些科学家发现的神奇驱动力的可能性——主要是，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kən'klu:dɪd] ,
it was concluded ,
它 曾是 结束 ,

结论是：

[baɪ] [æn; ən] [ɪm'prɒbəbl] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] — [ɔ:(r)] [ɒv; əv] ['mætʃɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekts] [θru:] [ə; eɪ]
by an improbable stroke of good luck — or of matching its effects through a
经过 一个 不太可能 中风 的 好的 运气 — 或者 的 匹配 它是 效果 通过 一个

['dɪfrənt] [ə'prəʊtʃ] .
different approach .
不同的 方法 .

凭借着难以置信的好运——或者通过不同的方法达到了相同的效果。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
Since it had been demonstrated that it could be done ,
自从 它 有 到过 已证明 那 它 可以 是 完毕 ,

既然已经证明这是可行的，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [treɪnd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʊd]
there was no question that in time the trained men of the Machine would
那里 曾是 不 问题 那 在 时间 这 受过训练 男人 的 这 机器 会
[əˈtʃiːv] [ðeə(r)] [ɡəʊl] .
achieve their goal .
达到 他们的 目标 .

毫无疑问，机器训练有素的人员终将实现他们的目标。

[ðen] [ðə; ði] [ɑːmd] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʊd] [muːv] [ˈɪntuː] [speɪs] [tuː; tə] [teɪk] [kənˈtrəʊl]
Then the armed might of the Machine would move into space to take control
然后 这 武装 可能 的 这 机器 会 移动 进入 空间 到 拿 控制
[ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkɒləni] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [mɑːz] [kənˈvɪkts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪˈsendənts] .
of any colony established by the Mars Convicts and their descendants .
的 任何 殖民地 已确立的 经过 这 火星 罪犯 和 他们的 后代 .

然后，机器的武装力量将进入太空，控制火星囚犯及其后代建立的任何殖民地。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪsɪk][plæn] .
That was the basic plan .
那 曾是 这 基本的 计划 .

这就是基本计划。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [dɪveləpɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɑːrˌdraɪv] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][wʌn][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
The task of developing a stardrive remained a huge one because of the
这 任务 的 发展 一个 星驱动 剩余 一个 巨大的 一 因为 的 这
[kəmˈpliːt] [læk] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [ˈɔːɡənaɪzd] [rɪˈsɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
complete lack of information about the direction organized research should take .
完全的 缺少 的 信息 关于 这 方向 组织 研究 应该 拿 .

由于完全缺乏关于有组织的研究应该朝着哪个方向发展的信息，开发星际引擎的任务仍然是一项艰巨的任务。

[ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] [ˈiːzəli] [ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˌʌnprɪˈdɪktəbl] [twɪst] [ɒv; əv]
That difficulty would be overcome easily only by a second unpredictable twist of
那 困难 会 是 克服 容易地 仅有的 经过 一个 第二 不可预测的 捻 的
[ˈfɔːtʃuːn] — [ənˈles] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːz] [kənˈvɪkts] - [ˌɛfˈtiːˈɛl] [ʃɪps] [ˈventʃəd] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
fortune — unless one of the Mars Convicts ' FTL ships ventured close enough to
财富 — 除非 一 的 这 火星 罪犯 - 超光速 船舶 冒险 关闭 足够的 到
[ɜːθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptʃəd] .
Earth to be captured .
地球 到 是 捕获 .

只有第二次不可预测的命运转折才能轻易克服这一困难——除非火星囚犯的超光速飞船冒险靠近地球，从而被俘获。

[ðə; ði][lɑːst][hæd; həd] [naʊ] [ˈhæpənd] .
The last had now happened .
这 最后的 有 现在 发生 .

最后一件事也发生了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] , [səʊ] [ðæt]
The ship had been destroyed before it could be investigated , so that
这 船 有 到过 损毁 前 它 可以 是 调查 , 所以 那
[ədˈvɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] [əˈɡen] [lɒst] .
advantage was again lost .
优势 曾是 再次 丢失的 .

该船在进行调查之前就被摧毁了，因此这一优势再次丧失。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ˈpaɪlət] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
The ship's pilot , however , remained in their hands .
这 船的 飞行员 , 然而 , 剩余 在 他们的 双手 .

然而，这艘船的驾驶员仍然掌握在他们手中。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dis'kleim] ['hævɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði][draɪv] [ment] ['nʌθɪŋ]
The fact that he disclaimed having information pertinent to the drive meant nothing
这 事实 那 他 已声明 拥有 信息 相关 到 这 驾驶 意思是 没有什么
.
:
.

他否认掌握与此次驾车事件相关的信息，但这并不能说明什么。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [mait] ['veri] [wel] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
So far as he knew , he might very well be speaking the truth .
所以 远的 作为 他 知道 ， 他 可能 非常 出色地 是 请讲 这 真相 .

就他所知，他说的很可能都是真的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['paɪlətɪd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['stɑːrˌdraɪv] , [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð]
But he had piloted a ship that employed the stardrive , was familiar with
但 他 有 试飞 一个 船 那 受雇 这 星驱动 ， 曾是 熟悉的 和
['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [kən'trəʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
instruments which controlled it ,
仪器 哪个 受控 它 ，

但他曾驾驶过使用星际推进器的飞船，熟悉控制星际推进器的仪器。

[hæd; həd] [biːn] [skuːld] [ɪn][ðeə(r)][juːz] .
had been schooled in their use .
有 到过 受过教育 在 他们的 使用 .

曾接受过相关使用培训。

[ə; eɪ] ['diːteɪld] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməriz] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][prə'vaɪd] ['lɪtərəli]
A detailed investigation of his memories could not fail to provide literally
一个 详细的 调查 的 他的 回忆 可以 不是 失败 到 提供 字面上地
['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋf(ə)l] [kluːz] .
hundreds of meaningful clues .
数百 的 有意义的 线索 .

对他的记忆进行详细调查，必然会发现数百条有意义的线索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['saɪəntɪsts] , [ɪn][ðeə(r)] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [stɪl] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And the Machine's scientists , in their superficially still fruitless search for the
和 这 机器的 科学家 ， 在 他们的 表面上 仍然 徒劳无功 搜索 为了 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] ,
nature of the drive ,
自然 的 这 驾驶 ，

而机器的科学家们，在他们表面上仍然徒劳无功地探寻驱动力本质的过程中，

[hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
had , in fact ,
有 ， 在 事实 ，

事实上，

['kʌvəd] ['beɪsɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['θʌrənəs] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli]
covered basic possibilities with such comprehensive thoroughness that a few indisputably
涵盖 基本的 可能性 和 这样的 综合的 彻底性 那 一个 很少 无可争议地
['vælɪd] [kluːz] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
valid clues would show them now what it must be .
有效的 线索 会 展示 他们 现在 什么 它 必须 是 .

对所有基本可能性都进行了全面彻底的调查，以至于现在只需几个无可争议的有效线索就能让他们明白真相是什么。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [stɪl] ['demənstreɪtɪŋ] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'bliviəsnis] [tuː; tə]
The prisoner , still demonstrating an extraordinary degree of obliviousness to
这 囚犯 ， 仍然 演示 一个 非凡的 程度 的 浑然不觉 到
[wɒt] [leɪ] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
what lay in store for him ,
什么 躺 在 店铺 为了 他 ，

这名囚犯仍然对即将发生的事情表现出异乎寻常的浑然不觉。

[ə'pɪəd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði]
appeared to welcome the opportunity to be heard by the directors of the
出现 到 欢迎 这 机会 到 是 听到 经过 这 导演 的 这

[mə'ʃiːn] .
Machine .
机器 .

他似乎很乐意有机会向机器的董事们表达自己的意见。

- , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['stʌdid] [ðə; ði][mæn] ['θɔːtfəli] ,
Menesee , leaning back in his chair , studied the man thoughtfully ,
- , 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 研究 这 男人 深思熟虑 ,

梅内塞向后靠在椅子上，若有所思地打量着这个人。

['gɪvɪŋ] ['əʊnli]['pɑːʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
giving only partial attention to what was said .
给予 仅有的 部分的 注意力 到 什么 曾是 说 .

只对别人说的话稍作注意。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stændəd] ['əʊpənɪŋ] [steɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [æn; ən]
This was the standard opening stage of a Tribunal interrogation , an
这 曾是 这 标准 开幕 阶段 的 一个 法庭 审讯 , 一个

[ˌʌndə'pleɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
underplayed exchange of questions and answers .
低调 交换 的 问题 和 答案 .

这是法庭质询的标准开场阶段，双方进行低调的问答交流。

[ɪ'nɒkjuəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
Innocuous as it seemed ,
无害的 作为 它 似乎 ,

虽然看起来无害，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'siːdʒə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪ'faɪnd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][æn; ən]
it was part of a procedure which had become refined almost to an
它 曾是 部分 的 一个 程序 哪个 有 变得 精制 几乎 到 一个

[ʌn'veəriɪŋ] ['rɪtʃuəl] — [ə; eɪ]['rɪtʃuəl][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪld]
unvarying ritual — a ritual of beautiful and terrible precision which never failed
不变的 仪式 — 一个 仪式 的 美丽的 和 糟糕的 精确 哪个 绝不 失败的

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ɪts] [gəʊlz] .
to achieve its goals .
到 达到 它是 目标 .

这是某个程序的一部分，这个程序已经精炼得几乎成了一成不变的仪式——一个美丽而可怕的精确的仪式，它从未辜负过它的目标。

['evri] [mæn] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɔːdɪ'tɔːrɪəmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld]
Every man watching and listening in the Machine's auditoriums across the world
每一个 男人 观看 和 聆听 在 这 机器的 礼堂 穿过 这 世界

[wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] ['prəʊsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz]
was familiar with the swift processes by which a normal human being was
曾是 熟悉的 和 这 迅速 流程 经过 哪个 一个 普通的 人类 存在 曾是

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bæb(ə)lɪŋ] ['pʌpɪt] ,
transformed into a babbling puppet ,
转变 进入 一个 胡说 木偶 ,

世界各地机器礼堂里所有观看和聆听的人都熟悉一个正常人如何迅速变成一个只会胡言乱语的傀儡的过程。

[hɪz; ɪz] ['evri] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɔːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['eʃəˌlɒnz] [tuː; tə]
his every significant thought becoming available for the upper echelons to
他的 每一个 重要的 想法 成为 可用的 为了 这 上 梯队 到

[rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [ɪ'væljueɪt] .
regard and evaluate .
看待 和 评价 .

他的所有重要想法都会被上级看在眼里，接受评估。

[ðeɪ] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juːz] ['tɔːtʃə(r)] .
They would , of course , use torture .
他们 会 , 的 课程 , 使用 酷刑 .

他们当然会使用酷刑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lɒkɪŋ] ['mekənɪzəmz] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'ɡeɪʃ(ə)n] ,
It was part of the interlocking mechanisms of interrogation ,
它 曾是 部分 的 这 互锁 机制 的 审讯 ,

这是审讯过程中环环相扣机制的一部分。

[nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [kən'dɪʃənɪŋ] [baɪ] [drʌɡ] [ænd; ənd]
no more to be omitted than the preliminary conditioning by drug and
不 更多的 到 是 省略 比 这 初步的 调理 经过 药品 和
[hɪp'nəʊsɪs] .
hypnosis .
催眠 .

无需省略的仅仅是药物和催眠的初步适应过程。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'djuːli] ['skwiːmɪʃ] ,
Menesee was not unduly squeamish ,
- 曾是 不是 过度 胆小的 ,

梅内塞并非过于胆怯，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [kruːd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ræŋkt]
but he felt some relief that it would not be the crude instruments ranked
但 他 毛毡 一些 宽慰 那 它 会 不是 是 这 原油 仪器 排名
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [juːst] .
beside the prisoner which would be used .
旁 这 囚犯 哪个 会 是 用过的 .

但他感到一丝宽慰，因为不会使用囚犯旁边那些简陋的刑具。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fendɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn]
They were reserved as a rule for offending members of the organization
他们 是 预订的 作为 一个 规则 为了 犯罪 成员 的 这 组织
,
,
,

这些惩罚通常只针对组织中犯错的成员。

[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['sæljət(ə)ri] ['wɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z] [huː] [mait] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ækt]
providing a salutary warning for any others who might be tempted to act
提供 一个 有益的 警告 为了 任何 其他的 WHO 可能 是 受诱惑 到 行为
[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɔː(r)] [feɪl] ['kʌlpəbli] [ɪn] [ðeə(r)] ['djuːtiz] .
against the interests of the Machine or fail culpably in their duties .
反对 这 兴趣 的 这 机器 或者 失败 应受谴责 在 他们的 职责 .

这给其他可能试图损害机器利益或严重失职的人敲响了警钟。

[ðɪs] ['prɪz(ə)nə(r)] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
This prisoner , as an individual , meant nothing to the Machine .
这 囚犯 , 作为 一个 个人 , 意思是 没有什么 到 这 机器 .

对于机器而言，这个囚犯作为一个个体毫无意义。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
He was simply a source of valuable information .
他 曾是 简单地 一个 来源 的 有价值的 信息 .

他只是一个有价值的信息来源。

['ðeəfɔː(r)] , ['əʊnli] [də'rekt] [nɜːv] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,
Therefore , only direct nerve stimulation would be employed ,
所以 , 仅有的 直接的 神经 刺激 会 是 受雇 ,

因此，只能采用直接神经刺激的方法。

[ɪn][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['spəʊksmən] [dɔːrn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .
in the manipulation of which Spokesman Dorn was a master .
在 这 操纵 的 哪个 发言人 多恩 曾是 一个 掌握 .

而发言人多恩正是操纵这种局面的高手。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] ['spəʊksmən] [hæd; həd] [rɪ'strɪktɪd] [hɪm'self][tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['kwestʃənz] ,
So far the Spokesman had restricted himself to asking the prisoner questions ,
所以 远的 这 发言人 有 受限制的 他自己 到 问 这 囚犯 问题 ,

到目前为止，发言人仅限于向囚犯提问。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] ['greɪvli] ['kɜːtiəs] .
his voice and manner gravely courteous .
他的 嗓音 和 方式 严重地 有礼貌 .

他的声音和举止都非常庄重有礼。

[tuː; tə] - [sə'praɪzd] ['ɪntrəst] ,
To Menesee's surprised interest ,
到 - 惊讶 兴趣 ,

令梅内塞感到惊讶的是，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][in'kwaiə] ['weðə(r)] [tuː] [men][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ɜːθ] [ʃɪp] [tuː; tə]['vɪzɪt][mɑːz] ,
he had just inquired whether two men of the last Earth ship to visit Mars ,
他 有 只是 询问 无论 二 男人 的 这 最后的 地球 船 到 访问 火星 ,

他刚刚询问了最后一艘访问火星的地球飞船上的两名宇航员是否……

[huː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ðeə(r)] ,
who had disappeared there ,
WHO 有 消失 那里 ,

谁在那里失踪了?

[mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][mɑːz] [kən'vɪkts] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['siːkrətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
might not have been captured by Mars Convicts operating secretly within the Solar System .
可能 不是 有 到过 捕获 经过 火星 罪犯 操作 偷偷 之内 这 太阳的 系统 .

可能并非被在太阳系内秘密活动的火星囚犯俘虏。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [-] [rɪ'plaɪd] ['redɪli] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" Yes , sir , " Rainbolt replied readily , " they were .
" 是的 , 先生 , " 雨箭 回复 容易 , " 他们 是 .

“是的，先生，”雷恩博尔特爽快地回答道，“他们确实是。”

[aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ðer] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .
I'm happy to say that they're still alive and well .
我是 快乐的 到 说 那 它们是 仍然 活 和 出色地 .

我很高兴地告诉大家，他们现在都还健在，身体健康。

" - [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [naʊ] .
" Menesee recalled the incident now .
" - 召回 这 事件 现在 .

“梅内西现在回忆起了这件事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mæs] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːz] [kən'vɪkts] ,
After the mass escape of the Mars Convicts ,
后 这 大量的 逃脱 的 这 火星 罪犯 ,

在火星囚犯大规模越狱之后，

[ðə; ði]['piːn(ə)l] ['setlmənts] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz]
the penal settlements had been closed down and the mining operations
这 刑事 定居点 有 到过 关闭 向下 和 这 矿业 运营
[ə'bændənd] .
abandoned .
弃 .

流放地已被关闭，采矿作业也已废弃。

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['dezət] ['plænɪt] [ə'genst] [ˌɛf'tiː'ɛl] ['reidəz] [æz; əz] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [wɒz; wəz]
To guard the desert planet against FTL raiders as Earth was guarded was
到 警卫 这 沙漠 行星 反对 超光速 袭击者 作为 地球 曾是 守卫 曾是
['teknɪkli] [ɪn'fiːzəb(ə)l] .
technically infeasible .
技术上来说 不可行 .

像保护地球那样保护沙漠星球免受超光速入侵者的攻击，在技术上是不可行的。

[bʌt; bət] [twaɪs] [iːtʃ] ['dekeɪd] [ə; eɪ][pə'trəʊl] [ʃɪp] [went] [ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði]
But twice each decade a patrol ship went there to look for signs that the
但 两次 每个 十年 一个 巡逻 船 去 那里 到 看 为了 标志 那 这
[mɑːz] [kən'vɪkts] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
Mars Convicts had returned .
火星 罪犯 有 返回 .

但每隔十年，都会有一艘巡逻舰前往那里，寻找火星囚犯返回的迹象。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [pə'trəʊlz][hæd; həd] [biːn] ['kɒndʌktid] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
The last of these patrols had been conducted two years before .
这 最后的 的 这些 巡逻 有 到过 实施 二 年 前 .

上一次进行此类巡逻是在两年前。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'spektɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd]
The missing men were believed to have been inspecting a deserted
这 丢失的 男人 是 相信 到 有 到过 检查 一个 荒凉的
['set(ə)lmənt] [ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] ['viːəkl] [wen] [ðeɪ] ['vænɪʃd] ,
settlement in a ground vehicle when they vanished ,
沉降 在 一个 地面 车辆 什么时候 他们 消失了 ,

据信，失踪男子当时正乘坐地面车辆勘察一处废弃的定居点，随后失踪。

[bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)][ðə; ði] ['viːəkl] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
but no trace of them or the vehicle could be discovered .
但 不 痕迹 的 他们 或者 这 车辆 可以 是 发现 .

但是，没有找到他们的踪迹，也没有找到车辆。

[əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ['brædʃɔː] , ['siːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spoʊksmənz] [left] , [liːnd] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf]
Administrator Bradshaw , seated to the spokesman's left , leaned forward as if
行政人员 布拉德肖 , 坐着 到 这 发言人 左边 , 倾斜 向前 作为 如果
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

坐在发言人左侧的行政长官布拉德肖向前倾身，似乎想要发言。

[bʌt; bət] [ðen] [sæt] [bæk] [ə'gen] .
but then sat back again .
但 然后 卫星 后退 再次 .

但随后又坐了回去。

- [θɔːt] [ðæt] - [blʌnt] [əd'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['æŋgəd] [hɪm] .
Menesee thought that Rainbolt's blunt admission had angered him .
- 想法 那 - 钝 入学 有 愤怒 他 .

梅内西认为雷恩博尔特的直言不讳激怒了他。

['brædʃɔː] , [waɪt] - [heəd] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [ɪn] [bɪld] , [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði]
Bradshaw , white - haired and huge in build , had been for many years the
布拉德肖 , 白色的 - 头发 和 巨大的 在 建造 , 有 到过 为了 许多 年 这
['nɒmɪn(ə)l] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;
nominal head of the Machine ;
名义上的 头 的 这 机器 ;

布拉德肖，一头白发，身材魁梧，多年来一直是"机器"名义上的首领；

[bʌt; bət] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
but in practice the powers of the administrator were less than those of
但 在 实践 这 权力 的 这 行政人员 是 较少的 比 那些 的
[ðə; ði] ['spəʊksmən] ,
the spokesman ,
这 发言人 ,

但实际上，行政官员的权力小于发言人的权力。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prəʊtəkɒl] [fɔː(r); fə(r)] ['brædʃɔː] [tuː; tə]
and it would have been a breach of protocol for Bradshaw to
和 它 会 有 到过 一个 违反 的 协议 为了 布拉德肖 到
[ˌɪntə'viːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
intervene in the interrogation .
干预 在 这 审讯 .

布拉德肖干预审讯将违反程序规定。

[dɔːrn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] .
Dorn appeared to have noticed nothing .
多恩 出现 到 有 注意到 没有什么 .

多恩似乎什么都没注意到。

[hiː; hi] [went] [ɒn] .
He went on .
他 去 在 .

他继续说道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [ðiːz] [men] ? "
" What was the reason for capturing these men ? "
" 什么 曾是 这 原因 为了 捕捉 这些 男人 ? "

"抓捕这些人的目的是什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , " [-] [ɪk'spleɪnd] ,
" It was necessary , " Rainbolt explained ,
" 它 曾是 必要的 , " 雨箭 解释 ,

"这是必要的，"雷恩博尔特解释说。

" [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
" to find out what the conditions on Earth were like at present .
" 到 寻找 出去 什么 这 状况 在 地球 是 喜欢 在 展示 .

"了解地球目前的状况。"

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪsk] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ɜːθ]
At the time we didn't want to risk discovery by coming too close to Earth
在 这 时间 我们 没有 想 到 风险 发现 经过 未来 也 关闭 到 地球
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

当时我们不想因为过于接近地球本身而冒被发现的风险。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] . "
And your two men were able to tell us all we needed to know . "
和 你的 二 男人 是 有能力的 到 告诉 我们 全部 我们 需要 到 知道 . "

你们那两个人已经把我们想知道的一切都告诉了我们。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [ðə; ði] ['spəʊksmən] [sed] .
" the spokesman said .
" 这 发言人 说 .

发言人说。

[-] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] ,
Rainbolt was silent a moment , then said , " You see , sir ,
雨箭 曾是 沉默的 一个 片刻 , 然后 说 , " 你 看 , 先生 ,

雷恩博尔特沉默了一会儿，然后说道：“您看，先生，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ['sɪksti] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] [spent] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [njuː] [wɜːld] [ɒn] [wɪtʃ]
most of the past sixty years have been spent in finding new worlds on which
最多 的 这 过去的 六十 年 有 到过 花费 在 寻找 新的 世界 在 哪个
['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [tuː] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] .
human beings can live without encountering too many difficulties .
人类 生物 能 居住 没有 遭遇 也 许多 困难 .

过去六十年的大部分时间都花在了寻找人类可以居住而不会遇到太多困难的新世界上。

[bʌt; bət] [ðen] —
But then —
但 然后 —

但是后来——

" [dɔːrn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ] [faʊnd] [sʌtʃ] [wɜːld] ? "
" Dorn interrupted quietly , " You found such worlds ? "
" 多恩 中断 悄悄 , " 你 成立 这样的 世界 ? "

多恩轻声打断道：“你找到了这样的世界？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [dɪd] , " [-] [sed] .
" Yes , sir , we did , " Rainbolt said .
" 是的 , 先生 , 我们 做过 , " 雨箭 说 .

“是的，先生，我们做到了。”雷恩博尔特说道。

" [wɪr] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɪn] [ə'baʊt] ['iːkwəl] ['nʌmbəz] , [ɒn] ['plænɪts] [ɒv; əv] [θriː] [stɑː(r)] ['sɪstəmz] .
" We're established , in about equal numbers , on planets of three star systems .
" 是 已确立的 , 在 关于 平等的 数字 , 在 行星 的 三 星星 系统 .

“我们在三个恒星系统的行星上定居，人数大致相等。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [æt; ət]
Of course , I'm not allowed to give you more precise information on that at
的 课程 , 我是 不是 允许 到 给 你 更多的 精确的 信息 在 那 在
['prez(ə)nt] . "
present . "
展示 . "

当然，目前我不能提供更详细的信息。

" [kwaɪt] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] , " [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ə'griːd] ['draɪli] .
" Quite understandable , " the spokesman agreed dryly .
" 相当 可以理解 , " 这 发言人 同意 干巴巴地 .

“完全可以理解，”发言人冷冷地表示同意。

- [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ]
Menesee was conscious of a stir of intense interest among the listening
- 曾是 有意识的 的 一个 搅拌 的 激烈的 兴趣 之中 这 聆听
[də'rektər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
directors in the hall .
导演 在 这 大厅 .

梅内塞注意到大厅里的聆听主任们表现出了浓厚的兴趣。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [njuːz] , [ɪn'diːd] !
This was news , indeed !
这 曾是 消息 , 的确 !

这确实是新闻!

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['ɑːtləs]
Mingled with the interest was surprised amusement at the prisoner's artless
混合 和 这 兴趣 曾是 惊讶 娱乐 在 这 囚犯的 不矫揉造作
[ə'sʌmpʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [tʃɔɪs] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [tel] .
assumption that he had any choice about what he would or would not tell .
假设 那 他 有 任何 选择 关于 什么 他 会 或者 会 不是 告诉 .

人们在关注的同时，也对囚犯天真地认为自己可以选择说什么或不说什么而感到惊讶和好笑。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɪr] [ɪ'stæblɪʃt] , " [-] [went] [ɒn] , [ə'pærəntli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" But now that we're established , " Rainbolt went on , apparently unaware of the
" 但 现在 那 是 已确立的 , " 雨箭 去 在 , 显然 不知情 的 这
[sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
sensation he had created ,
感觉 他 有 创建 ,

“但既然我们已经站稳了脚跟,”雷恩博尔特继续说道，显然没有意识到他引起了多大的轰动。

" ['aʊə(r)][nekst] [ɪ'miːdiət] [kən'sɜːn] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['kɒntækt] [wɪð] [ɜːθ] .
" our next immediate concern is to resume contact with Earth .
" 我们的 下一个 即时 忧虑 是 到 恢复 接触 和 地球 .

“我们接下来最紧迫的任务是恢复与地球的联系。”

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] ['friːli] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [rɪ'meɪnz] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'trəʊl]
Naturally , we can't do that freely while your Machine remains in political control
自然 , 我们 不能 做 那 自由 尽管 你的 机器 遗迹 在 政治的 控制
[ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
of the planet .
的 这 行星 .

当然，只要你们的机器继续掌控着地球的政治，我们就无法自由地做到这一点。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['kæptʃəd] [men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz][ɪn][kən'trəʊl] .
We found out from the two captured men that it still is in control .
我们 成立 出去 从 这 二 捕获 男人 那 它 仍然 是 在 控制 .

我们从两名被俘人员口中得知，它仍然控制着局面。

[wɪd] [həʊpt] [ðæt] ['ɑːftə(r)]['sɪksti] [j'iəz] ['gʌvənmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]
We'd hoped that after sixty years government in such a form would have become
我们会 希望 那 后 六十 年 政府 在 这样的 一个 形式 会 有 变得
[ɒbsɪ'liːt] [hɪə(r)] .
obselete here .
过时的 这里 .

我们曾希望，经过六十年的发展，这种形式的政府在这里已经过时了。

" - [hɜːd] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] ['mɜːmərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['bɒksɪz][ɒn]
" Menesee heard an astonished murmuring from the director boxes on
" - 听到 一个 惊讶 淙淙 从 这 导演 盒子 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] ,
his right ,
他的 正确的 ,

“梅内西听到右侧导演包厢里传来一阵惊讶的低语声，

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ɪmpjədənt] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn]
and felt himself that the fellow's impudent last remark might well have been
和 毛毡 他自己 那 这 同伴们 厚颜无耻 最后的 评论 可能 出色地 有 到过
['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [pʌls] [ɒv; əv] [nɜːv] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] .
answered by a pulse of nerve stimulation .
回答 经过 一个 脉冲 的 神经 刺激 .

他自己也觉得，那家伙最后那句厚颜无耻的话，很可能是一股神经刺激的回应。

[ˈspəʊksmən] [dɔːrn] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːmli] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]
Spokesman Dorn , however , replied calmly that the Machine happened to be
发言人 多恩 , 然而 , 回复 平静地 那 这 机器 发生 到 是
[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːθ] .
indispensable to Earth .
必不可少 到 地球 .

然而，发言人多恩冷静地回答说，这台机器对地球来说恰好是不可或缺的。

[ə; eɪ] [ˈplænətri] [ɪˈkɒnəmi] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntəˈplænɪtri]
A planetary economy , and one on the verge of becoming an interplanetary
一个 行星 经济 , 和 一 在 这 边缘 的 成为 一个 星际
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˌɪntəˈstelə(r)] [ɪˈkɒnəmi] ,
and even interstellar economy ,
和 甚至 星际穿越 经济 ,

一个行星级经济体，并且正处于向星际乃至行星际经济体过渡的边缘。

[wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [tuː] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [prɪˈkeəriəsli] [ˈbælənst] [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃə(r)] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn]
was simply too intricate and precariously balanced a structure to maintain
曾是 简单地 也 错综复杂 和 岌岌可危 均衡 一个 结构 到 维持
[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪtli] [ˈɔːɡənaɪzd] [ˈɡʌvənɪŋ] [klɑːs] .
without the assistance of a very tightly organized governing class .
没有 这 协助 的 一个 非常 紧紧 组织 治理 班级 .

如果没有组织严密的统治阶级的帮助，这个结构实在太复杂、太不稳定，根本无法维持下去。

" [ɪf] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] [təˈdeɪ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
" If the Machine were to vanish today , " he explained ,
" 如果 这 机器 是 到 消失 今天 , " 他 解释 ,

“如果机器今天消失了，”他解释说，

" [ɜːθ] [wʊd] [əˈprəʊtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəmˈpliːt] [ˈkeɪɒs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [aʊt] .
" Earth would approach a state of complete chaos before the month was out .
" 地球 会 方法 一个 状态 的 完全的 混乱 前 这 月 曾是 出去 .

“地球在一个月结束前就会陷入彻底的混乱状态。”

[ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˈbɪljən] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wʊd] [biː; bi] [ˈstɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
In a year , a billion human beings would be starving to death .
在 一个 年 , 一个 十亿 人类 生物 会 是 饥饿 到 死亡 .

一年之内，将有十亿人死于饥饿。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] . . . [wɔːz] — " [hiː; hi] [ʃrʌɡ] , " [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] .
There would be fighting . . . wars — " He shrugged , " You name it .
那里 会 是 斗争 . . . 战争 — " 他 耸了耸肩 , " 你 姓名 它 .

会有战斗......战争——”他耸了耸肩，“你能想到的战争都有。”

[nəʊ] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [steɪ] .
No , my friend , the Machine is here to stay .
不 , 我的 朋友 , 这 机器 是 这里 到 停留 .

不，我的朋友，机器会一直存在下去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːz] [kənˈvɪkts] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪˈzaɪn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] .
And the Mars Convicts may as well resign themselves to the fact .
和 这 火星 罪犯 可能 作为 出色地 辞职 他们自己 到 这 事实 .

火星囚犯们最好还是接受这个事实吧。

" [-] [rɪˈplaɪd] [ˈɜːnɪstli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [wel] [ɪnˈfɔːmd] [ɪn] [ˌiːkəˈnɒmɪks] , [ðæt] [nɒt]
" Rainbolt replied earnestly that he was not too well informed in economics , that not
" 雨箭 回复 切实 那 他 曾是 不是 也 出色地 知情的 在 经济学 , 那 不是
[ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːld] .
being his field .
存在 他的 场地 .

雷恩博尔特认真地回答说，他对经济学不太了解，因为那不是他的专业领域。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði]
he had been told and believed that while the situation described by the
他 有 到过 讲述 和 相信 那 尽管 这 情况 描述 经过 这
['spəʊksmən] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tə'deɪ] ,
spokesman would be true today ,
发言人 会 是 真的 今天 ,

他曾被告知并相信，发言人所描述的情况在今天仍然成立。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] [rʌn] [ðeə(r)]
it should not take many years to train the populations of Earth to run their
它 应该 不是 拿 许多 年 到 火车 这 人口 的 地球 到 跑步 他们的
[ə'feəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [dʌn] ,
affairs quite as efficiently as the Machine had done ,
事务 相当 作为 高效 作为 这 机器 有 完毕 ,

训练地球居民像机器一样高效地管理国家事务，应该不需要很多年时间。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['libətiz] .
and without loss of personal and political liberties .
和 没有 损失 的 个人的 和 政治的 自由 .

而且不会丧失个人和政治自由。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðə; ði] [mɑːz] [kən'vɪkts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]
the Mars Convicts and their descendants did not intend to give up the
这 火星 罪犯 和 他们的 后代 做过 不是 打算 到 给 向上 这
[ˌɪndɪ'pendəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] .
independence they had acquired .
独立 他们 有 获得 .

火星囚犯及其后代并不打算放弃他们所获得的独立。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['vaɪt(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð]
they had two vital reasons for wanting to come to an agreement with
他们 有 二 必不可少的 原因 为了 想要 到 来 到 一个 协议 和
[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

他们想要与地球达成协议有两个至关重要的原因。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [weɪst] ['sentʃəriz] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ] [ðəm'selvz]
One was that they might waste centuries in attempting to accomplish by themselves
一 曾是 那 他们 可能 浪费 几个世纪 在 尝试 到 完成 经过 他们自己
[wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [duː; də] [ɪ'miːdiətli] [ɪf] ['ɜːrθs] [vɑːst] [rɪ'sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
what they could now do immediately if Earth's vast resources were made
什么 他们 可以 现在 做 立即地 如果 地球的 广阔的 资源 是 制成
[ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
available to them .
可用的 到 他们 .

其中一个原因是，如果地球丰富的资源向他们开放，他们现在就可以立即完成的事情，他们却可能要花费几个世纪的时间才能靠自己完成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And the other , of course ,
和 这 其他 , 的 课程 ,

当然，还有另一个。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [fækt] [ðæt] [ɜːθ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn'defɪnətli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stɑːrˌdraɪv]
was the obvious fact that Earth would not remain indefinitely without a stardrive
曾是 这 明显的 事实 那 地球 会 不是 保持 无限期 没有 一个 星驱动
[ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
of its own .
的 它是自己的 .

显而易见的事实是，地球不可能永远没有自己的星际引擎。

[ɪf] [æn; ən] [ʌn'frendli] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [kən'trəʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [wʌn] ,
If an unfriendly government was in control when it obtained one ,
如果 一个 不友好 政府 曾是 在 控制 什么时候 它 获得 一 ,

如果一个敌对政府在获得政权时掌权，

[ðə; ði] [mɑːz] [kən'vɪkts] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðeə(r)] ['njuːli] ['set(ə)ld] ['plænɪts]
the Mars Convicts would be forced either to abandon their newly settled planets
这 火星 罪犯 会 是 强制 任何一个 到 放弃 他们的 新 定居 行星
[ænd; ənd] [rɪ'triːt] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæləksi] [ɔː(r)] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['ɜːrθs] [suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] .
and retreat farther into the galaxy or submit to Earth's superior strength .
和 撤退 更远 进入 这 星系 或者 提交 到 地球的 优越的 力量 .

火星囚犯要么被迫放弃他们新近定居的星球，撤退到银河系更深处，要么被迫屈服于地球的强大力量。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['wʌnnəs] .
Meanwhile , however , they had developed the principles of Oneness .
同时 , 然而 , 他们 有 发达 这 原则 的 合一 .

然而，与此同时，他们发展出了合一的原则。

['wʌnnəs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['es(ə)ns] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['meni] ['præktɪkl]
Oneness was in essence a philosophy , but it had many practical
合一 曾是 在 本质 一个 哲学 , 但 它 有 许多 实际的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ;
applications ;
应用程序 ;

合一本质上是一种哲学，但它有很多实际应用；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] , [-] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and it was in such practical applications that he , Rainbolt , was a
和 它 曾是 在 这样的 实际的 应用程序 那 他 , 雨箭 , 曾是 一个
[treɪnd] ['speʃəlɪst] .
trained specialist .
受过训练 专家 .

而雷恩博尔特正是在这些实际应用领域接受过专业训练。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [biːn] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ,
He had , therefore , been dispatched to Earth to introduce the principles ,
他 有 , 所以 , 到过 已派出 到 地球 到 介绍 这 原则 ,

因此，他被派往地球来传播这些原则。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
which would in time bring about the orderly disintegration of the system of the Machine ,
哪个 会 在 时间 带来 关于 这 秩序 解体 的 这 系统 的 这 机器 ,

这最终将导致机器系统的有序瓦解。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] ['gʌvənmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːz] [kən'vɪkts] [kʊd; kəd] [diːl] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
to be followed by the establishment of an Earth government with which the Mars Convicts could deal without detriment to themselves .
到 是 随后 经过 这 建立 的 一个 地球 政府 和 哪个 这 火星 罪犯 可以 交易 没有 损害 到 他们自己 .

接下来将建立一个地球政府，火星囚犯可以与该政府打交道而不会损害自身利益。

- [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri][ˌɪnkrə'djuːləti] .
Menesee had listened with a sense of growing angry incredulity .
- 有 听着 和 一个 感觉 的 生长 生气的 怀疑 .

梅内塞听着，心中充满了越来越强烈的愤怒和难以置信。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] !
The fellow couldn't be as much of a fool as he seemed !
这 同伴 不能 是 作为 很多 的 一个 傻子 作为 他 似乎 !

这家伙不可能像他看起来那么愚蠢！

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [həʊks]['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃəd] ,
Therefore , he had devised this hoax after he realised he would be captured ,
所以 , 他 有 设计 这 骗局 后 他 意识到 他 会 是 捕获 ,

因此，他是在意识到自己会被抓之后才策划了这个骗局。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] .
to cover up his real purpose which could only be that of a spy .
到 覆盖 向上 他的 真实的 目的 哪个 可以 仅有的 是 那 的 一个 间谍 .

掩盖他的真实目的，而他的真实目的只能是当间谍。

- [sɔː] [ðæt] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ['brædʃɔː] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spəʊksmən] ,
Menesee saw that Administrator Bradshaw was saying something in a low voice to the spokesman ,
- 锯 那 行政人员 布拉德肖 曾是 说 某物 在 一个 低的 嗓音 到 这 发言人 ,

梅内西看到行政长官布拉德肖正低声跟发言人说着什么，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['stəʊni] .
his face stony .
他的 脸 石质的 .

他面无表情。

[dɔːrn][ɡlɑːns, ɡlæns]['əʊvə(r)][æt; ət][hɪm] , [ðen] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [sed]
Dorn glanced over at him , then looked back at the prisoner and said
多恩 瞥了一眼 超过 在 他 , 然后 看起来 后退 在 这 囚犯 和 说
[ɪm'pæsɪvli] ,
impassively ,
面无表情地 ,

多恩瞥了他一眼，然后又看向囚犯，面无表情地说：

" [səʊ][ðə; ði][ɡəʊl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][dɪsˌɪntɪ'ɡreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" So the goal of your missionary work here is the disintegration of the
" 所以 这 目标 的 你的 传教士 工作 这里 是 这 解体 的 这
[mə'ʃiːn] ?
Machine ?
机器 ?

“所以你们在这里传教的目标是瓦解机器？”

" [-] [n'ɒdɪd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)]['ɔːlməʊst][ɒv; əv] ['iːɡənəs] .
" Rainbolt nodded , with an air almost of eagerness .
" 雨箭 点头 , 和 一个 空气 几乎 的 渴望 .

“雷恩博尔特点了点头，语气中带着一丝急切。”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Yes , sir , it is !
" 是的 , 先生 , 它 是 !

“是的，先生，正是如此！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] — "
And if I will now be permitted to — "
和 如果 我 将要 现在 是 允许 到 — "

如果我现在被允许——”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] , " ['spəʊksmən] [dɔːrn] [sed]
" I am afraid you will be permitted to do nothing , " Spokesman Dorn said
" 我 是 害怕的 你 将要 是 允许 到 做 没有什么 , " 发言人 多恩 说
['draɪli] ,
dryly ,
干巴巴地 ,

“恐怕你们什么都做不了，”发言人多恩冷冷地说。

" [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][ɑːsk]
" except , of course , to answer the number of questions we intend to ask
" 除了 , 的 课程 , 到 回答 这 数字 的 问题 我们 打算 到 问
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“当然，除了回答我们打算问你的那些问题之外。”

" [-] [tʃekt] [hɪm'self] , ['lʊkɪŋ] ['stɑːtld] .
" Rainbolt checked himself , looking startled .
" 雨箭 已检查 他自己 , 寻找 惊慌 .

“雷恩博尔特检查了一下自己，看起来很吃惊。”

[ðə; ði] ['spoʊksmənz] [hænd][hæd; həd] [muːvd] ['veri] ['slaɪtli] [ɒn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd]
The spokesman's hand had moved very slightly on the desk before him and
这 发言人 手 有 已搬 非常 轻微地 在 这 桌子 前 他 和
[-] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [də'rekt] [nɜːv] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] .
Rainbolt had just had his first experience with direct nerve stimulation .
雨箭 有 只是 有 他的 第一的 经验 和 直接的 神经 刺激 .

发言人的手在他面前的桌子上微微动了一下，雷恩博尔特就此体验到了第一次直接神经刺激。

[hiː; hi] [stʊd] [niːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] , ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['spəʊksmən] ,
He stood kneading his right hand with his left , staring up at the spokesman ,
他 站立 揉捏 他的 正确的 手 和 他的 左边 , 凝视 向上 在 这 发言人 ,
[maʊθ] [hɑːf] ['əʊpən] .
mouth half open .
嘴 一半 打开 .

他站在那里，左手揉捏着右手，抬头望着发言人，嘴巴半张着。

- [smaɪld] [ɪn] [grɪm] [ə'mjuːzmənt] .
Menesee smiled in grim amusement .
- 微笑 在 严峻 娱乐 .

梅内塞露出了苦涩的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['lev(ə)l] [pʌls] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ləʊ] -
It would have been a low - level pulse , of course ; but even a low -
它 会 有 到过 一个 低的 - 等级 脉冲 , 的 课程 ; 但 甚至 一个 低的 -
['lev(ə)l] [pʌls] ,
level pulse ,
等级 脉冲 ,

当然，那会是一个低强度脉冲；但即使是低强度脉冲，

[ə'raɪvɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪz] .
arriving unexpectedly , was a very unpleasant surprise .
抵达 不料 , 曾是 一个 非常 令人不快的 惊喜 .

不期而至，真是一个令人非常不愉快的意外。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðə; ði] ['spoʊksmənz] ['ækʃ(ə)n] , [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] ,
He had foreseen the spokesman's action , had , in fact ,
他 有 预见 这 发言人 行动 , 有 , 在 事实 ,

他预料到了发言人的行动，事实上，他早就预料到了。

[felt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪ'mædʒɪnəri] [twɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [hænd] [æz; əz] [ðə; ði] [pʌls] [riːtʃt]
felt a sympathetic imaginary twinge in his own right hand as the pulse reached
毛毡 一个 交感神经 假想 轻微疼痛 在 他的 自己的 正确的 手 作为 这 脉冲 达到
[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
the prisoner .
这 囚犯 .

当脉搏传到囚犯手中时，他感到自己的右手传来一阵同情的、想象中的刺痛。

[-] [sw'ɒləʊd] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] , " [sɜː(r)] ,
Rainbolt swallowed , said in a changed voice , " Sir ,
雨箭 吞咽 , 说 在 一个 已更改 嗓音 , " 先生 ,

雷恩博尔特咽了口唾沫，语气变了，说道：“先生，

[wiː; wi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['kæptʃəd] [men] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [ɪts]
we heard from the two captured men that the Machine has retained its
我们 听到 从 这 二 捕获 男人 那 这 机器 有 保留 它是
['præktɪs] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ['djʊərɪŋ] [ɪnˌterə'geɪʃənz] .
practice of torture during interrogations .
实践 的 酷刑 期间 审讯 .

我们从两名被俘人员那里得知，“机器”在审讯过程中仍然保留了酷刑的做法。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] .
It isn't necessary to convince me that you are serious about this .
它 不是 必要的 到 说服 我 那 你 是 严肃的 关于 这 .

你没必要让我相信你是认真的。

[duː; də] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːrˌdraɪv] ?
Do the questions you referred to have to do with the stardrive ?
做 这 问题 你 指 到 有 到 做 和 这 星驱动 ?

你提到的那些问题与星际驱动器有关吗？

" [ðə; ði] ['spəʊksmən] [n'ɒdɪd] .
" The spokesman nodded .
" 这 发言人 点头 .

发言人点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" [-] [sed] ['stʌbənli] , " [ðen] , [sɜ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:; də][ju:; jʊ][nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l]
" Rainbolt said stubbornly , " Then , sir , it can do you no good at all
" 雨箭 说 固执地 , " 然后 , 先生 , 它 能 做 你 不 好的 在 全部
[tu:; tə] ['tɔ:tʃə(r)] [ˌem 'i:] .
to torture me .
到 酷刑 我 .

雷恩博尔特固执地说：“那么，先生，折磨我对您一点好处也没有。”

[ai] ['sɪmpli] [doʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I simply don't have such information .
我 简单地 不 有 这样的 信息 .

我没有这方面的信息。

[wi:; wi][du:; də][plæn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['stɑ:rˌdraɪv] ['fri:li] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:θ] .
We do plan to make the stardrive freely available to Earth .
我们 做 计划 到 制作 这 星驱动 自由 可用的 到 地球 .

我们计划让地球人可以免费使用星际引擎。

[bʌt; bət][nɒt] [waɪl] [ɜ:θ] [ɪz] [ru:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
But not while Earth is ruled by the organization of the Machine .
但 不是 尽管 地球 是 裁决 经过 这 组织 的 这 机器 .

但只要地球仍由机器组织统治，这一切就无法实现。

" [ðɪs] [taɪm] , - [dɪd] [nɒt] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spoʊksmənz] [hænd] .
" This time , Menesee did not observe the motion of the spokesman's hand .
" 这 时间 , - 做过 不是 观察 这 运动 的 这 发言人 手 .

“这一次，梅内塞没有注意到发言人的手部动作。”

[ɪn'sted] [hi:; hi] [sɔ:] [-] [dʒɜ:k] ['vaɪələntli][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Instead he saw Rainbolt jerk violently to the right .
反而 他 锯 雨箭 混蛋 暴力 到 这 正确的 .

相反，他看到雷恩博尔特猛地向右一甩。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ə; eɪ][blɑ:st][ɒv; əv] [ɪn'tens] , ['faɪəri] , ['ɔ:lməʊst][ʌn'beərəb(ə)l][peɪn] [ʃɒt]
At the same moment , a blast of intense , fiery , almost unbearable pain shot
在 这 相同的 片刻 , 一个 爆炸 的 激烈的 , 火热 , 几乎 难以忍受 疼痛 射击
[ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑ:m] .
up his own arm .
向上 他的 自己的 手臂 .

与此同时，一股剧烈、灼热、几乎难以忍受的疼痛沿着他的手臂向上袭来。

[æz; əz][hi:; hi][grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [swet] ['spɜ:tɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
As he grasped his arm , sweat spurting out on his face ,
作为 他 抓住 他的 手臂 , 汗 喷涌 出去 在 他的 脸 ,

他紧紧抓住自己的手臂，汗水从脸上喷涌而出。

[hi:; hi] [hɜ:d] [skri:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ɒn][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd]['ri:əlaɪzd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
he heard screams from the box on his left and realized it was
他 听到 尖叫 从 这 盒子 在 他的 左边 和 已实现 它 曾是
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [kɔ:'ni:ljəs] [hu:] [skri:md] .
Director Cornelius who screamed .
导演 科尼利厄斯 WHO 尖叫 .

他听到左边的箱子里传来尖叫声，意识到那是科尼利厄斯主任在尖叫。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [skriːmz] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .
There were answering screams from around the hall .
那里 是 回答 尖叫 从 大约 这 大厅 .

大厅周围传来回应的尖叫声。

[ðen] [ðə; ði] [peɪn] ['sʌd(ə)nli] [səb'said] .
Then the pain suddenly subsided .
然后 这 疼痛 突然 平静下来 .

然后疼痛突然消失了。

- ['stɑːtɪd] [ə'baʊt] , ['briːðɪŋ] ['rægɪdli] .
Menesee started about , breathing raggedly .
- 开始 关于 , 呼吸 破烂地 .

梅内西开始动弹，呼吸急促。

[ðə; ði] [peɪn] - [ri'ækʃn] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ;
The pain - reaction had been severe enough to affect his vision ;
这 疼痛 - 反应 有 到过 严重 足够的 到 影响 他的 想象 ;

疼痛反应非常剧烈，甚至影响了他的视力；

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [lʊkt] ['məʊməntrəli] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .
the great hall looked momentarily darker than it should have been .
这 伟大的 大厅 看起来 片刻 较暗 比 它 应该 有 到过 .

大厅里的光线瞬间变得比平时暗了一些。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [peɪn] [hæd; həd] [endid] ,
And although the actual pain had ended ,
和 虽然 这 实际的 疼痛 有 结束 ,

虽然实际的疼痛已经结束了，

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kræmp] ['ɪntuː] [nɒts] .
the muscles of his arm and shoulder were still trying to cramp into knots .
这 肌肉 的 他的 手臂 和 肩膀 是 仍然 尝试 到 抽筋 进入 绳结 .

他的手臂和肩膀上的肌肉仍然痉挛着，几乎要抽筋成结。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['skriːmɪŋ] .
There was no more screaming .
那里 曾是 不 更多的 尖叫 .

尖叫声消失了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [keɪm] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [oʊjeɪdəz] ['gɑːspɪŋ] [vɔɪs] .
From the right came Director Ojeda's gasping voice .
从 这 正确的 来了 导演 奥赫达的 喘息 嗓音 .

右侧传来奥赫达导演喘息的声音。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] [gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ?
Did something go wrong with the stimulating devices ?
做过 某物 去 错误的 和 这 刺激性的 设备 ?

刺激装置是不是出问题了?

[wiː; wi] [mait] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] — !
We might all have been killed — !
我们 可能 全部 有 到过 被杀 — !

我们可能都死了——!

" - ['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ] .
" Menesee didn't reply .
" - 没有 回复 .

梅内西没有回复。

[weər'evə(r)][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] ['feɪsɪz] ['hwaitən] [wɪð] [ʃɒk] .
Wherever he looked , he saw faces whitened with shock .
无论 他 看起来 , 他 锯 面孔 漂白 和 震惊 .

他所看到的，无不是一张张因震惊而脸色苍白的脸。

[ə'pærəntli] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [hɔːl] ,
Apparently everyone in the Tribunal Hall ,
显然 每个人 在 这 法庭 大厅 ,

显然，法庭大厅里的每个人，

[frɒm; frəm][ðə; ði][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ænd; ənd] ['spəʊksmən] [dɔːrn] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [də'rektər] -
from the administrator and Spokesman Dorn on down to the directors '
从 这 行政人员 和 发言人 多恩 在 向下 到 这 导演 -
[ə'tendənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzənərz] ['eəriə] ,
attendants and the two guards flanking the prisoner's area ,
服务员 和 这 二 守卫 侧翼 这 囚犯的 区域 ,

从行政主管兼发言人多恩，到主任的助手和守卫囚犯区的两名警卫，

[hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
had felt the same thing .
有 毛毡 这 相同的 事物 .

我也曾有过同样的感受。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [men] [huː] [hæd; həd] [kə'læpst] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɔːkwədli] [bæk]
Here and there , men who had collapsed were struggling awkwardly back
这里 和 那里 , 男人 WHO 有 倒塌 是 挣扎 尴尬地 后退
[tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
to their feet .
到 他们的 脚 .

不时可以看到一些倒地的人笨拙地挣扎着站起来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
He heard a hoarse whisper behind him .
他 听到 一个 嘶哑 耳语 在后面 他 .

他听到身后传来沙哑的低语声。

" [sɜː(r)] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [kɔː'niːljəs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['feɪntɪd] !
" Sir , Director Cornelius appears to have fainted !
" 先生 , 导演 科尼利厄斯 出现 到 有 昏厥 !

“先生，科尼利厄斯主任好像晕倒了！”

" - [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] , [sɔː] [kɔː'niːljəs] - [ə'tendənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɒks] , [ðen]
" Menesee glanced around , saw Cornelius ' attendant behind the box , then
" - 瞥了一眼 大约 , 锯 科尼利厄斯 - 服务员 在后面 这 盒子 , 然后
[kɔː'niːljəs] [hɪm'self] , [slʌmpt] ['fɔːwəd] ,
Cornelius himself , slumped forward ,
科尼利厄斯 他自己 , 瘫倒 向前 ,

“梅内西环顾四周，看到科尼利厄斯的侍从在箱子后面，然后又看到科尼利厄斯本人，他向前瘫倒在地。”

[feɪs] [daʊn] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , ['sprɔːlɪŋ] [hɑːf] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .
face down and motionless , sprawling half across his table .
脸 向下 和 静止不动 , 蔓延 一半 穿过 他的 桌子 .

脸朝下，一动不动，半个身子横躺在桌子上。

" [let] [hɪm][laɪ][ðeə(r)][ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] , [fuːl] !
" Let him lie there and keep quiet , fool !
" 让 他 说谎 那里 和 保持 安静的 , 傻子 !

“让他躺在那儿别出声，傻瓜！”

" - [ˈɔːdəd] [ðə; ði][mæn] [ˈʃɑːpli] .
" Menesee ordered the man sharply .
" - 订购 这 男人 尖锐地 .

梅内西厉声命令道。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] [ˈspəʊksmən] [dɔːrn]
He returned his attention to the center of the hall as Spokesman Dorn
他 返回 他的 注意力 到 这 中心 的 这 大厅 作为 发言人 多恩
[əˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [held] [mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [edʒ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ˈnɔːm(ə)l][bʌt; bət]
announced in a voice which held more of an edge than was normal but
宣布 在 一个 嗓音 哪个 握住 更多的 的 一个 边缘 比 曾是 普通的 但
[hæd; həd] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈstedinəs] ,
had lost none of its strength and steadiness ,
有 丢失的 没有任何 的 它是 力量 和 稳定性 ,

发言人多恩宣布道，他重新将注意力集中到大厅中央。多恩的声音比平时更加尖锐，但依然保持着力量和沉稳。

" [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [muːvz] [ɑː(r); ə(r)] [səˈdʒestid] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
" Before any moves are suggested , I shall tell you what has been done .
" 前 任何 移动 是 建议 , 我 将 告诉 你 什么 有 到过 完毕 .

“在提出任何建议之前，我将告诉你们已经做了些什么。”

" [ðə; ði][traɪˈbjuːnl] [hɔːl] [hæz; həz] [biːn] [siːld] [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [ɪˈvents] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
" The Tribunal Hall has been sealed and further events in it will be
" 这 法庭 大厅 有 到过 密封 和 更远 活动 在 它 将要 是
[ˈmɒnɪtəd] [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
monitored from without .
监测 从 没有 .

“法庭大厅已被封锁，其内发生的后续事件将受到外部监控。”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
No one will be able to leave until the matter with which we are now
不 一 将要 是 有能力的 到 离开 直到 这 事情 和 哪个 我们 是 现在
[kənˈsɜːnd] [hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈset(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
concerned here has been settled to the satisfaction of the Machine .
担心的 这里 有 到过 定居 到 这 满意 的 这 机器 .

在机器满意地解决我们现在所关注的问题之前，任何人都不允许离开。

" [nekst] ,
" Next ,
" 下一个 ,

“下一个，

[ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [bɪˈliːv] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ˈfeɪljə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði]
any of you who believe that an instrument failure was involved in the
任何 的 你 WHO 相信 那 一个 乐器 失败 曾是 涉及 在 这
[ɪkˈspɪəriəns] [wiː; wi] [ʃeəd] [kæn; kən][ˌdɪsəˈbjuːz] [ðəmˈselvz] .
experience we shared can disabuse themselves .
经验 我们 共享 能 解除虐待 他们自己 .

任何认为我们共同经历的事情与仪器故障有关的人都可以打消这种想法。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [ɪˈmiːdiətli] [frɒm; frəm] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ɔːdɪˈtɔːrɪəmz] [ɒn][ðə; ði]
The same effect was reported immediately from two other auditoriums on the
这 相同的 影响 曾是 据报道 立即地 从 二 其他 礼堂 在 这
[greɪt] [ˈsɜːkɪt] ,
Great Circuit ,
伟大的 电路 ,

大巡回演出中的另外两个礼堂也立即报告了同样的情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and it is quite possible that it was repeated in all of them .
和 它 是 相当 可能的 那 它 曾是 重复 在 全部 的 他们 .

而且很有可能在所有案例中都重复出现过。

" [-] , ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ][ænd; ənd] [m'æsɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ['vɪgərəsli] , [n'ɒdɪd] .
" Rainbolt , grimacing and massaging his right arm vigorously , nodded .
" 雨箭 , 龇牙咧嘴 和 按摩 他的 正确的 手臂 大力 , 点头 .

"雷恩博尔特皱着眉头，用力揉搓着右臂，点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sɜː(r)] !
" It was repeated in all of them , sir !
" 它 曾是 重复 在 全部 的 他们 , 先生 !

"先生，所有案件中都重复了这一点！"

" [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɪg'nɔːd] [hɪm] , [went] [ɒn] .
" The spokesman ignored him , went on .
" 这 发言人 忽略 他 , 去 在 .

发言人没有理会他，继续说道。

" [ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [hɔːl] [hæz; həz] , ['ðeəfɔː(r)] , [biːn] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ə'sembli] ['sɜːkɪt] .
" The Tribunal Hall has , therefore , been cut out of the Grand Assembly Circuit .
" 这 法庭 大厅 有 , 所以 , 到过 切 出去 的 这 盛大 集会 电路 .

因此，法庭大厅被从大议会巡回区中剔除出去。

[haʊ] ['sɜːkɪt] ['enədʒiz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][trænz'mɪt] [sʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seiʃən]
How circuit energies could have been employed to transmit such physical sensations
如何 电路 能量 可以 有 到过 受雇 到 发送 这样的 身体的 感觉
[ɪz][nɒt][klɪə(r)] .
is not clear .
是 不是 清除 .

电路能量如何被用来传递这种物理感觉尚不清楚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [ə'gen] .
But they will not be used in that manner again .
但 他们 将要 不是 是 用过的 在 那 方式 再次 .

但它们不会再以这种方式使用了。

" - [felt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Menesee felt a flash of admiration .
" - 毛毡 一个 闪光 的 钦佩 .

梅内西心中闪过一丝钦佩之情。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,
His own thoughts had been turning in the same direction ,
他的 自己的 想法 有 到过 转弯 在 这 相同的 方向 ,

他自己的思绪也朝着同样的方向发展了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [ɛpɹ'əʊtʃt] ['spəʊksmən] [dɔːrnz] [dɪ'saɪsɪv] [spiːd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
but he couldn't have approached Spokesman Dorn's decisive speed of action .
但 他 不能 有 接近 发言人 多恩的 决定性 速度 的 行动 .

但他不可能像发言人多恩那样迅速果断地采取行动。

[dɔːrn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [-] .
Dorn turned his attention now to Rainbolt .
多恩 转向 他的 注意力 现在 到 雨箭 .

多恩现在把注意力转向了雷恩博尔特。

" [wɒt] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [jɔː'self] .
" What happened , " he said , " apparently was caused by yourself .
" 什么 发生 , " 他 说 , " 显然 曾是 导致 经过 你自己 .

"发生的事情,"他说，"显然是你自己造成的。"

" [-] [n'ɒdɪd] .
" Rainbolt nodded .
" 雨箭 点头 .

雷恩博尔特点了点头。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wʌnnəs] .
It was an application of Oneness .
它 曾是 一个 应用 的 合一 .

这是“合一”理念的一种应用。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪm] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wʌnnəs] .
At present , I'm acting as a focal point of Oneness .
在 展示 , 我是 表演 作为 一个 焦点 观点 的 合一 .

目前，我扮演着“合一”的中心人物。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [wɒt'evə(r)] [ai] [ɪk'spɪəriəns] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]
Until that condition is changed , whatever I experience here will be simultaneously
直到 那 状况 是 已更改 , 任何 我 经验 这里 将要 是 同时地
[ɪk'spɪəriənst] [baɪ] [jɔː'selvz] .
experienced by yourselves .
经验丰富的 经过 你们自己 .

在这种情况改变之前，我在这里经历的一切，你们也会同时经历。

" - [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['dɪsəplɪn] [bɪ'keɪm] ['splendɪdli]
" Menesee thought that the effects of the Machine's discipline became splendidly
" - 想法 那 这 效果 的 这 机器的 纪律 成为 精彩地
[ə'pærənt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
apparent at that point .
明显 在 那 观点 .

“梅内西认为，机器的纪律效果在那时变得显而易见。

[nəʊ][wʌn] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['evri]
No one stirred in the great hall though it must have been obvious to every
不 一 搅拌 在 这 伟大的 大厅 尽管 它 必须 有 到过 明显的 到 每一个
[mæn]['prez(ə)nt] [ðæt] - [wɜːdz] [mait] [hæv; həv] [duːmd] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm'self] .
man present that Rainbolt's words might have doomed them along with himself .
男人 展示 那 - 字 可能 有 注定失败 他们 沿着 和 他自己 .

大厅里一片寂静，尽管在场的每个人都明白，雷恩博尔特的话语可能会让他们和他自己一起走向毁灭。

[-] [went] [ɒn] , [ə'dresɪŋ] ['spəʊksmən] [dɔːrn] .
Rainbolt went on , addressing Spokesman Dorn .
雨箭 去 在 , 解决 发言人 多恩 .

雷恩博尔特继续说道，他转向了发言人多恩。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [mis'teik] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] , [sɜː(r)] .
" There is only one mistake in your reasoning , sir .
" 那里 是 仅有的 一 错误 在 你的 推理 , 先生 .

先生，您的推理中只有一个错误。

[ðə; ði] ['demənstreɪtɪd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['wʌnnəs] [ɪz][nɒt] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]
The demonstrated effect of Oneness is not carried by the energies of the Grand
这 已证明 影响 的 合一 是 不是 携带 经过 这 能量 的 这 盛大
[ə'sembli] ['sɜːkɪt] ,
Assembly Circuit ,
集会 电路 ,

所展现的合一效应并非由大集会回路的能量所承载。

[ðəʊ] [ai] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['enədʒiz] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
though I made use of those energies in establishing an initial connection with the
尽管 我 制成 使用 的 那些 能量 在 建立 一个 最初的 联系 和 这
['ʌðə(r)] [ɔːdɪ'tɔːrɪəmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .
other auditoriums and the people in them .
其他 礼堂 和 这 人们 在 他们 .

虽然我利用这些精力与其他礼堂及其中的人们建立了初步联系。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] ,
" You see , sir ,
" 你 看 , 先生 ,

"您看，先生，

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [men] ['kæptʃəd] [ɒn] [mɑːz] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv]
we learned from the two men captured on Mars about your practice of
我们 学习 从 这 二 男人 捕获 在 火星 关于 你的 实践 的
['hævɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [haɪɪst] ['eʃəˌlɒnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ə'tend] [sɪg'nɪfɪkənt] ['hiəriŋz] [ɪn]
having the two highest echelons of your organization attend significant hearings in
拥有 这 二 最高 梯队 的 你的 组织 出席 重要的 听证会 在
[ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [hɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] ['sɜːkɪt] .
the Tribunal Hall through the Assembly Circuit .
这 法庭 大厅 通过 这 集会 电路 .

我们从火星上被俘的两名男子那里了解到，你们的做法是让你们组织中最高两个层级的人员通过巡回法庭出席重要的听证会。

['aʊə(r)][plæn][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [ðæt] .
Our plan was based on that .
我们的 计划 曾是 基于 在 那 .

我们的计划就是基于此。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌnnəs]
We knew that if anything was to be accomplished with the Oneness
我们 知道 那 如果 任何事物 曾是 到 是 完成 和 这 合一
['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [ɜːθ] ,
principles on Earth ,
原则 在 地球 ,

我们知道，如果要在地球上运用合一原则取得任何成就，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θruː] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd]
it would have to be through a situation in which they could be applied
它 会 有 到 是 通过 一个 情况 在 哪个 他们 可以 是 应用
[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
simultaneously to the entire leadership of the Machine .
同时地 到 这 全部的 领导 的 这 机器 .

这必须通过一种情况来实现，在这种情况下，它们可以同时应用于机器的整个领导层。

[ðæt] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [dʌn] ,
That has now been done ,
那 有 现在 到过 完毕 ,

这件事已经办妥了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [hɔːl] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli]
and the fact that you had the Tribunal Hall taken out of the Assembly
和 这 事实 那 你 有 这 法庭 大厅 已采取 出去 的 这 集会
['sɜːkɪt] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['wʌnnəs] ['kɒntækt] .
Circuit did not change the Oneness contact .
电路 做过 不是 改变 这 合一 接触 .

即使将法庭大厅从大会巡回区中移除，也并未改变合一联系。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [fʊl] [ɪ'fekt] .
It remains in full effect .
它 遗迹 在 满的 影响 .

该规定仍然完全有效。

" ['spəʊksmən] [dɔːrn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [sed] ,
" Spokesman Dorn stared at him for an instant , said ,
" 发言人 多恩 凝视 在 他 为了 一个 立即的 , 说 ,

发言人多恩盯着他看了一会儿，说道：

" [wiː; wi] [kæn; kən] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] [ɪ'miːdiətli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd]
" We can test the truth of that statement immediately , of course ; and
" 我们 能 测试 这 真相 的 那 陈述 立即地 , 的 课程 ; 和
[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] !
we shall !
我们 将 !

“我们当然可以立即检验这一说法的真伪；而且我们一定会这样做！”

" [hɪz; ɪz] [hænd] [muːvd] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
" His hand moved on the desk .
" 他的 手 已搬 在 这 桌子 .

他的手在桌子上动了一下。

- [felt] [peɪn] [sɜːdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .
Menesee felt pain surge through his left arm .
- 毛毡 疼痛 涌 通过 他的 左边 手臂 .

梅内西感到左臂一阵剧痛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [ə'kjuːt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['priːviəs] [pʌls] [hæd; həd] [biːn]
It was not nearly as acute a sensation as the previous pulse had been
它 曾是 不是 几乎 作为 急性 一个 感觉 作为 这 以前的 脉冲 有 到过
,
,
,

这种感觉远不如之前的脉搏那么强烈。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] ['lɒŋgə(r)] — [ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
but it lasted longer — a good ten seconds .
但 它 持续 更长 — 一个 好的 十 秒 .

但它持续的时间更长——足足有十秒钟。

- [let] [hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] ['keəfəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [eb] [ə'weɪ] .
Menesee let his breath out carefully as it again ebbed away .
- 让 他的 气息 出去 小心 作为 它 再次 退潮 离开 .

梅内塞小心翼翼地吐出一口气，气息再次渐渐消退。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['spəʊksmən] ['seɪɪŋ] , " - [kleɪm] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['verɪfaɪd] .
He heard the spokesman saying , " Rainbolt's claim appears to be verified .
他 听到 这 发言人 说 , " - 宣称 出现 到 是 已验证 .

他听到发言人说：“雷恩博尔特的说法似乎得到了证实。”

[aɪv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pʌls] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I've received a report that the pulse was being experienced in one of the
我已经 已收到 一个 报告 那 这 脉冲 曾是 存在 经验丰富的 在 一 的 这
[ɔːdɪ'tɔːrɪəmz] . . . [ænd; ənd] ,
auditoriums . . . and ,
礼堂 . . . 和 ,

我收到报告称，其中一个礼堂里出现了脉搏跳动的现象……而且，

[jes] . . . [naʊ] [ɪn] ['sevrəl] .
yes . . . now in several .
是的 . . . 现在 在 一些 .

是的……现在有好几种了。

" [-] [n'ɒdɪd] .
" Rainbolt nodded .
" 雨箭 点头 .

雷恩博尔特点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vælɪd][kleɪm] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !
" It was a valid claim , believe me , sir !
" 它 曾是 一个 有效的 宣称 , 相信 我 , 先生 !

“先生，请相信我，这是个合理的主张！”

" [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] .
" he said earnestly .
" 他 说 切实 .

他认真地说。

" [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['θʌrəli] [ɪk'splɔːrd] , [ænd; ənd]
" The applications of our principles have been very thoroughly explored , and
" 这 应用程序 的 我们的 原则 有 到过 非常 彻底 探索 , 和
[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veəriəb(ə)l] .
the effects are invariable .
这 效果 是 不变的 .

“我们的原则的应用已经得到了非常彻底的研究，其效果是不变的。”

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

['aʊə(r)] ['strætɪdʒəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['kɒntækt] ['əʊnli]
our strategem would have been useless if I'd been able to maintain contact only
我们的 战略 会 有 到过 无用 如果 ID 到过 有能力的 到 维持 接触 仅有的
[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʌnnəs] .
long enough to provide you with a demonstration of Oneness .
长的 足够的 到 提供 你 和 一个 示范 的 合一 .

如果我只能维持联系足够长的时间，向你展示合一的真谛，那么我们的策略将毫无用处。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒntækt] [kæn; kən] [biː; bi] ['brəʊkən] [ə'gen] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Such a contact can be broken again , of course .
这样的 一个 接触 能 是 破碎的 再次 , 的 课程 .

当然，这种联系也可能再次中断。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ai] [ækt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [mein'tein] [ɪt'self] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
But until I act deliberately to break it , it maintains itself automatically .
但 直到 我 行为 故意地 到 休息 它 , 它 保持 本身 自动地 .

但除非我刻意采取行动打破它，否则它会自动维持自身。

" [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [klɪə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['dɪstəns] ,
" To make that clear , I should explain that distance ,
" 到 制作 那 清除 , 我 应该 解释 那 距离 ,

为了说明这一点，我应该解释一下这个距离，

[də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['ʃiːldɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [duː; də] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
direction and intervening shielding materials do not change the strength of
方向 和 介入 屏蔽 材料 做 不是 改变 这 力量 的
[ðə; ði] ['kɒntækt] .
the contact .
这 接触 .

方向和中间屏蔽材料不会改变接触强度。

['dɪstəns] [æt; ət] [liːst] [dʌz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ə'prɒksɪmətli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . "
Distance at least does not until it is extended to approximately fifty thousand miles . "
距离 在 至少 做 不是 直到 它 是 扩展 到 大约 五十 千 英里 . "

距离至少要到大约五万英里时才会发生变化。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] [ðen] ?
" And what happens then ?
" 和 什么 发生 然后 ?

然后会发生什么?

" [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɑːskt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
" the spokesman asked , watching him .
" 这 发言人 问 , 观看 他 .

发言人看着他问道。

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , " [-] [ək'nɒlɪdʒd] , " ['wʌnnəs] ['kɒntækts] [duː; də] [bɪ'kʌm] ['tenjuəs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] .
" At that point , " Rainbolt acknowledged , " Oneness contacts do become tenuous and begin to dissolve .
" 在 那 观点 , " 雨箭 已确认 , " 合一 联系方式 做 变得 脆弱的 和 开始 到 溶解 .

“到了那个时候,”雷恩博尔特承认,“合一的联系确实会变得脆弱,并开始消散。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɔːlməʊst] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['ɒfəz] [juː; jʊ] [nəʊ] ['præktɪkl] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] . "
" He added , almost apologetically , " However , that offers you no practical solution to your problem . "
" 他 额外 , 几乎 带着歉意地 , " 然而 , 那 优惠 你 不 实际的 解决方案 到 你的 问题 . "

他几乎带着歉意地补充道:“然而,这并不能为你的问题提供任何实际的解决方案。”

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [dɔːrn] [ɑːskt] .
" Dorn asked .
" 多恩 问 .

多恩问道。

[hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] .
He smiled faintly .
他 微笑 淡淡的 .

他微微一笑。

" [waɪ] ['ʃʊdnt] [wiː; wi] ['sɪmpli] [lɒk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [də'rekt] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['fiːldz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɒn] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'trəʊl] ? "
" Why shouldn't we simply lock you into a spaceship and direct the ship through the defense fields and out into the solar system on automatic control ? "
" 为什么 不应该 我们 简单地 锁 你 进入 一个 飞船 和 直接的 这 船 通过 这 防御 字段 和 出去 进入 这 太阳的 系统 在 自动的 控制 ? "

“为什么我们不能直接把你锁在宇宙飞船里,然后自动控制飞船穿过防御场,进入太阳系呢?”

" [ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [juː; jʊ] [dəʊnt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] !
" I sincerely hope you don't try it , sir !
" 我 真挚地 希望 你 不 尝试 它 , 先生 !

“先生,我真诚地希望您不要尝试!”

[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['kɒntækts][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn'veəriəbli]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ɔːl]
Experiments in dissolving contacts in that manner have been invariably fatal to all
实验 在 溶解 联系方式 在 那 方式 有 到过 总是 致命的 到 全部
[kə'nektɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
connected individuals .
连接 个人 .

以这种方式解除联系的实验无一例外地导致所有相关人员死亡。

" [ðə; ði] ['spəʊksmən] ['hezɪteɪtɪd] .
" The spokesman hesitated .
" 这 发言人 犹豫了一下 .

发言人犹豫了一下。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]['kɒntækt]
" You and every member of the Machine with whom you are now in contact
" 你 和 每一个 成员 的 这 机器 和 谁 你 是 现在 在 接触
[wʊd] [daɪ] [tə'geðə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ? "
would die together if that were done ? "
会 死 一起 如果 那 是 完毕 ? "

"如果那样做，你和所有与你接触的机器成员都会一起死掉？"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ðæt] [ɪz]['sɜːt(ə)n] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ʃəʊ] .
That is certain what the results of those experiments show .
那 是 肯定 什么 这 结果 的 那些 实验 展示 .

这些实验结果确实表明了这一点。

" [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ['brædʃɔː] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] ['kəʊldli][æt; ət] [-] , [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]
" Administrator Bradshaw , who had been staring coldly at Rainbolt , asked in a
" 行政人员 布拉德肖 , WHO 有 到过 凝视 冷冷地 在 雨箭 , 问 在 一个
[hɑːd] ,
hard ,
难的 ,

"布拉德肖管理员一直冷冷地盯着雷恩博尔特，他语气生硬地问道：

[flæt] [vɔɪs] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['kɒntækt] , [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs]
flat voice , " If you do nothing to break the contact , how long will this
平坦的 嗓音 , " 如果 你 做 没有什么 到 休息 这 接触 , 如何 长的 将要 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuː] ?
situation continue ?
情况 继续 ?

语气平淡："如果你不采取任何措施来解除联系，这种情况还要持续多久？"

" [-] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" Rainbolt looked at him .
" 雨箭 看起来 在 他 .

雷恩博尔特看着他。

" [ɪn'defɪnətli] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Indefinitely , sir , " he said .
" 无限期 , 先生 , " 他 说 .

"无限期地，先生，"他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" There is nothing I need to do about it .
" 那里 是 没有什么 我 需要 到 做 关于 它 .

我对此无需采取任何行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stætɪk] [kən'dɪʃn] . "
It is a static condition . "
它 是 一个 静止的 状况 . "

这是一个静态状态。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['brædʃɔː] [sed] ['aɪsɪli] , " [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['kɒntækt] [θruː] [juː; jʊ] !
" In that case , " Bradshaw said icily , " this should serve to break the contact through you !
" 在 那 案件 , " 布拉德肖 说 冰冷地 , " 这 应该 服务 到 休息 这 接触 通过 你 !

“既然如此,”布拉德肖冷冷地说,“这应该能通过你切断联系！”

" [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ʌp] , ['lev(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] , - [wɒz; wəz][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
" As his hand came up , leveling a gun , Menesee was half out of his chair ,
" 作为 他的 手 来了 向上 , 水平 一个 枪 , - 曾是 一半 出去 的 他的 椅子 ,

“当他的手抬起来举起枪时，梅内塞的半个身子都离开了椅子。”

[hændz] [reɪzd] [ɪn] [ə'lɑːmd] ['prəʊtest] .
hands raised in alarmed protest .
双手 提高 在 惊慌 反对 .

双手高举，表示惊恐抗议。

" [stɒp] [hɪm] !
" Stop him !
" 停止 他 !

“阻止他！”

" - ['ʃaʊtɪd] .
" Menesee shouted .
" - 喊叫 .

梅内西喊道。

[bʌt; bət][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ['brædʃɔː] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['sægɪŋ] ['saɪdweɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːmrest] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeə(r)] , [hed] [lɔl] ['bækwədz] .
But Administrator Bradshaw already was sagging sideways over the armrest of this chair , head lolling backwards .
但 行政人员 布拉德肖 已经 曾是 下垂 侧身 超过 这 扶手 的 这 椅子 , 头 懒散 向后 .

但行政长官布拉德肖的身体已经侧向倚在椅子的扶手上，头向后仰着。

[ðə; ði] [gʌn] [slɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
The gun slid from his hand , dropped to the platform .
这 枪 滑行 从 他的 手 , 掉落 到 这 平台 .

枪从他手中滑落，掉在了平台上。

" [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - , " [dɔːrn] [sed] ['kuːlli] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] ['brædʃɔː] , " [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] ['wɔːnɪŋ] !
" Director Menesee , " Dorn said coolly from beside Bradshaw , " I thank you for your intended warning !
" 导演 - , " 多恩 说 冷静地 从 旁 布拉德肖 , " 我 感谢 你 为了 你的 故意的 警告 !

“梅内西主任,”多恩冷冷地从布拉德肖旁边说道，“感谢您有意发出的警告！”

[sɪns] [ðə; ði][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['speʊksmən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [pə'mɪtɪd]
Since the administrator and the spokesman are the only persons permitted
自从 这 行政人员 和 这 发言人 是 这 仅有的 人 允许
[tuː; tə][beə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [hɔːl] ,
to bear arms in the Tribunal Hall ,
到 熊 武器 在 这 法庭 大厅 ,

由于只有行政人员和发言人被允许在法庭大厅内携带武器,

[ai][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['pærəlaɪz][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ['brædʃɔː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊd]
I was naturally prepared to paralyze Administrator Bradshaw if he showed
我 曾是 自然 准备 到 麻痹 行政人员 布拉德肖 如果 他 显示
[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['θɔːtləs] ['ækʃ(ə)n] .
intentions of resorting to thoughtless action .
意图 的 复原 到 轻率 行动 .

如果布拉德肖行政长官表现出采取轻率行动的意图，我自然会做好准备让他瘫痪。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [-] .
" He looked down at Rainbolt .
" 他 看起来 向下 在 雨箭 .

他低头看着雷恩博尔特。

" [ɑː(r); ə(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - [ænd; ənd][ai] [kə'rekt] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][daɪd]
" Are Director Menesee and I correct in assuming that if you died
" 是 导演 - 和 我 正确的 在 假设 那 如果 你 死亡
['vaɪələntli][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['kɒntækt] [wʊd] [ə'gen] ['sʌfə(r)][ðə; ði] [seɪm]
violently the persons with whom you are in contact would again suffer the same
暴力 这 人 和 谁 你 是 在 接触 会 再次 遭受 这 相同的
[ɪk'spɪəriəns] ? "
experience ? "
经验 ? "

"我和梅内西主任的假设是否正确：如果你死于非命，那么与你接触的人也会再次遭受同样的遭遇？"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [-] [sed] .
" Yes , sir , " Rainbolt said .
" 是的 , 先生 , " 雨箭 说 .

"是的，先生，"雷恩博尔特说道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['wʌnnəs] .
" That is implicit in the principles of Oneness .
" 那 是 隐式 在 这 原则 的 合一 .

"这在合一的原则中是隐含的。"

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" ['ʌndə(r)][məʊst] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪ'fekt] .
" Under most circumstances , it is a very undesirable effect .
" 在下面 最多 情况 , 它 是 一个 非常 不理想的 影响 .

"在大多数情况下，这是一种非常不良的影响。"

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — "
But here we have made use of it — "
但 这里 我们 有 制成 使用 的 它 — "

但我们在这里充分利用了它——

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " ['spəʊksmən] [dɔːrn][təʊld][ðə; ði] [də'rektər] [ɪn][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [hɔːl] [sʌm; səm]
" The situation , " Spokesman Dorn told the directors in the Tribunal Hall some
" 这 情况 , " 发言人 多恩 讲述 这 导演 在 这 法庭 大厅 一些
['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
minutes later ,
分钟 之后 ,

"情况是这样的,"发言人多恩几分钟后在法庭大厅告诉董事们。

" [ɪz] [ðen] [ðɪs] .
" is then this .
" 是 然后 这 .

那么，就是这样。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [hæp'hæzəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːz] [kən'vɪkts] - [plæn] [tuː; tə] [kəʊ'ɜːs] [ˌjuː 'es]
There has been nothing haphazard about the Mars Convicts ' plan to coerce us
那里 有 到过 没有什么 偶然 关于 这 火星 罪犯 - 计划 到 胁迫 我们
['ɪntuː] [ək'septɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːmz] .
into accepting their terms .
进入 接受 他们的 条款 .

火星囚犯们胁迫我们接受他们的条件，这绝非偶然。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [maɪndz] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [bəʊθ] [ðə; ði]
Considering the probable quality of the type of minds which developed both the
考虑 这 可能 质量 的 这 类型 的 思想 哪个 发达 两个都 这
['stɑːrˌdraɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] - [fə'lɒsəfi] - [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [tə'deɪ] ,
stardrive and the extraordinary ' philosophy ' we have encountered today ,
星驱动 和 这 非凡的 - 哲学 - 我们 有 遭遇 今天 ,

考虑到开发出星际引擎和我们今天所遇到的非凡"哲学"的人才的可能素质，

[ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] .
that could be taken for granted from the start .
那 可以 是 已采取 为了 的确 从 这 开始 .

这一点从一开始就被认为是理所当然的。

[wiː; wi] ['kænɒt] [kɪl] [ðeə(r)] ['emɪsəri] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌbdʒɪkt] [hɪm] [tuː; tə] ['sɪəriəs] [peɪn] [ɔː(r)] ['ɪndʒəri] ,
We cannot kill their emissary here , or subject him to serious pain or injury ,
我们 不能 杀 他们的 使者 这里 , 或者 主题 他 到 严肃的 疼痛 或者 受伤 ,

我们不能在这里杀死他们的使者，也不能让他遭受严重的痛苦或伤害。

[sɪns] [wiː; wi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] ['penəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
since we would pay a completely disproportionate penalty in doing it .
自从 我们 会 支付 一个 完全地 不成比例的 惩罚 在 正在做 它 .

因为这样做我们会付出完全不成比例的代价。

" [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːz] [kən'vɪkts] .
" However , that doesn't mean that we should surrender to the Mars Convicts .
" 然而 , 那 不 意思是 那 我们 应该 投降 到 这 火星 罪犯 .

"但是，这并不意味着我们应该向火星囚犯投降。"

[ɪn] [fækt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['klevənəs] ,
In fact , for all their cleverness ,
在 事实 , 为了 全部 他们的 聪明才智 ,

事实上，尽管他们很聪明，

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .
they appear to be acting out of something very close to desperation .
他们 出现 到 是 表演 出去 的 某物 非常 关闭 到 绝望 .

他们的行为似乎是出于近乎绝望的心理。

[ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [θruː] [ðeə(r)] [trɪk] ,
They have gained no essential advantage through their trick ,
他们 有 获得 不 基本的 优势 通过 他们的 诡计 ,

他们通过这种诡计并没有获得任何实质性的优势。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'sjuːm] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv]
and we must assume they made the mistake of
和 我们 必须 认为 他们 制成 这 错误 的
[ˌʌndər'estɪmeɪtɪŋ; ˌʌndər'estəmeɪtɪŋ][juː 'es] .
underestimating us .
低估 我们 .

我们必须认定他们低估了我们。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [ɜːθ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['θʌrə] ['fɪzɪk(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] .
This gentleman they sent to Earth has been given thorough physical examinations .
这 绅士 他们 发送 到 地球 有 到过 给定 彻底 身体的 考试 .

他们派往地球的这位先生已经接受了全面的身体检查。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eksələnt] [helθ] .
They show him to be in excellent health .
他们 展示 他 到 是 在 出色的 健康 .

检查结果显示他身体状况极佳。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['jʌŋgə] [baɪ] ['meni] [j'iəz] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] .
He is also younger by many years than most of us .
他 是 还 年轻 经过 许多 年 比 最多 的 我们 .

他比我们大多数人年轻很多岁。

" [səʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]
" So he will be confined to quarters where he will be comfortable and
" 所以 他 将要 是 受限 到 四分之一 在哪里 他 将要 是 舒服的 和
[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] . . . [bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð]
provided with whatever he wishes . . . but where he will not be provided with
假如 和 任何 他 愿望 . . . 但 在哪里 他 将要 不是 是 假如 和
['eni] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɑːm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
any way of doing harm to himself .
任何 方式 的 正在做 伤害 到 他自己 .

“因此，他将被限制在一个舒适的住所内，在那里他会得到他想要的一切……但不会得到任何伤害自己的手段。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ai] [bɪ'liːv] , [wiː; wi][kæn; kən] ['sɪmpli] [fə'get] [ə'baʊt] [hɪm] .
And then , I believe , we can simply forget about him .
和 然后 , 我 相信 , 我们 能 简单地 忘记 关于 他 .

然后，我相信，我们可以把他彻底忘掉。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['medɪk(ə)l][keə(r)] .
He will receive the best of attention , including medical care .
他 将要 收到 这 最好的 的 注意力 , 包括 医疗的 关心 .

他将得到最好的照顾，包括医疗护理。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf][spæn][tuː; tə] [ɪk'siːd]
Under such circumstances , we can expect his natural life span to exceed
在下面 这样的 情况 , 我们 能 预计 他的 自然的 生活 跨度 到 超过
['aʊə(r)] [əʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

在这种情况下，我们可以预期他的自然寿命会超过我们。

" ['miːnwaɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː]['aʊə(r)]['prəʊgræm][ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [speɪsdraɪv] .
" Meanwhile , we shall continue our program of developing our own spacedrive .
" 同时 , 我们 将 继续 我们的 程序 的 发展 我们的 自己的 太空驱动 .

与此同时，我们将继续推进我们自主研发太空推进器的计划。

[æz; əz][ðə; ði] [mɑːz] [kən'vɪkts] [ðəm'selvz] [fɔː'siː] ,
As the Mars Convicts themselves foresee ,
作为 这 火星 罪犯 他们自己 预见 ,

正如火星囚犯们自己所预见的那样，

[wiːl; wil] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]
we'll gain it eventually and will then be more than a match for
出色地 获得 它 最终 和 将要 然后 是 更多的 比 一个 匹配 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们最终会取得胜利，到那时我们将比他们更有优势。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['fiːldz] [ə'raʊnd] [ɜːθ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [kləʊzd] .
Until then the defense fields around Earth will remain closed .
直到 然后 这 防御 字段 大约 地球 将要 保持 关闭 .

在此之前，地球周围的防御场将保持关闭状态。

[nəʊ] [ʃɪp] [wɪl] [liːv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [nəʊ] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
No ship will leave Earth and no ship will be admitted to it .
不 船 将要 离开 地球 和 不 船 将要 是 承认 到 它 .

任何飞船都不得离开地球，也不得进入地球。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [wiː; wi] [wɪl] [wɪn] .
And in the long run we will win .
和 在 这 长的 跑步 我们 将要 赢 .

从长远来看，我们终将胜利。

" [ðə; ði] ['spəʊksmən] [pɔːzd] , ['ædɪd] , " [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [sə'dʒestʃənz] ,
" The spokesman paused , added , " If there are no other suggestions ,
" 这 发言人 暂停 , 额外 , " 如果 那里 是 不 其他 建议 ,

发言人停顿了一下，补充道："如果没有其他建议，

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz]
this man will now be conducted to the hospital of the Machine where he is
这 男人 将要 现在 是 实施 到 这 医院 的 这 机器 在哪里 他 是
[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
to be detained for the remainder of his days .
到 是 被拘留 为了 这 余 的 他的 天 .

现在，这名男子将被送往机器医院，在那里他将度过余生。

" [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [frɒm; frəm] - , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ə'rəʊz] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Across the hall from Menesee , a figure arose deliberately in one of the
" 穿过 这 大厅 从 - , 一个 数字 出现 故意地 在 一 的 这
['bɒksɪz] .
boxes .
盒子 .

在梅内塞对面的大厅里，一个身影从其中一个箱子里缓缓升起。

[ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] [sed] , " ['spəʊksmən] [dɔːrn] , [ai] ['veri] ['defɪnətli] [duː; də] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
A heavy voice said , " Spokesman Dorn , I very definitely do have a suggestion .
一个 重的 嗓音 说 , " 发言人 多恩 , 我 非常 确实 做 有 一个 建议 .

一个低沉的声音说道："多恩发言人，我确实有一个建议。"

" [dɔːrn] [lʊkt] ['əʊvə(r)] , [n'ɒdɪd] ['weərəli] .
" Dorn looked over , nodded warily .
" 多恩 看起来 超过 , 点头 谨慎地 .

多恩看了过来，警惕地点了点头。

" [gəʊ] [ə'hed] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [skwaɪəz] !
" Go ahead , Director Squires !
" 去 前方 , 导演 乡绅 !

"请便，斯奎尔斯主任！"

" - [gri'meis] [ɪn] [dɪs'teɪst] .
" Menesee grimaced in distaste .
" - 做了个鬼脸 在 厌恶 .

"梅内西厌恶地做了个鬼脸。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][skwaɪəz] , [ə; eɪ] [hɑːʃ] , ['ærəgənt] [mæn] ,
He had no liking for Squires , a harsh , arrogant man ,
他 有 不 喜欢 为了 乡绅 , 一个 残酷的 , 傲慢的 男人 ,

他非常不喜欢斯奎尔斯，觉得他是个粗暴傲慢的人。

[nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɔː(r)]['ɒfɪsə(r)] [huː] , [ɪn][skwaɪəz] - [ə'pɪnjən] ,
notorious for his relentless persecution of any director or officer who , in Squires ' opinion ,
臭名昭著 为了 他的 狠 迫害 的 任何 导演 或者 官 WHO , 在 乡绅 - 观点 ,

他因对任何在他看来有不当行为的董事或高管进行无情迫害而臭名昭著。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [slæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːtiz][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
had become slack in his duties to the Machine .
有 变得 松弛 在 他的 职责 到 这 机器 .

他对机器的职责开始懈怠。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['eʃəˌlɒnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['kærid] [weɪt] .
But he had a large following in the upper echelons , and his words carried weight .
但 他 有 一个 大的 下列的 在 这 上 梯队 , 和 他的 字 携带 重量 .

但他在上层社会拥有众多追随者，他的话语很有分量。

[skwaɪəz]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [sed] [ʌn'hʌrɪdli] [æz; əz] [ɪf] ['seɪvərɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] , " [æz; əz][juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
Squires folded his arms , said unhurriedly as if savoring each word , " As you pointed out ,
乡绅 折叠 他的 武器 , 说 不慌不忙 作为 如果 品味 每个 单词 , " 作为 你 尖 出去 ,

斯奎尔斯抱起双臂，不慌不忙地说道，仿佛在细细品味每一个字：“正如你所指出的，

['spəʊksmən] [dɔːrn] , [wiː; wi] ['kænɒt] [hɜːt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪz(ə)nə(r)] .
Spokesman Dorn , we cannot hurt the person of this prisoner .
发言人 多恩 , 我们 不能 伤害 这 人 的 这 囚犯 .

多恩发言人，我们不能伤害这名囚犯的人身安全。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪn] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [riːtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
His immediate accomplices also remain beyond our reach at present .
他的 即时 同谋 还 保持 超过 我们的 抵达 在 展示 .

目前，他的直接同伙仍然逍遥法外。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

['aʊə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] — [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] — [səʊ] [kəm'pliːtli] [taɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [straɪk] [bæk] [æt; ət] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-][æt; ət][wʌns] .
our hands are not — as you seem to imply — so completely tied that we cannot strike back at these rascals at once .
我们的 双手 是 不是 — 作为 你 似乎 到 意味着 — 所以 完全地 系 那 我们 不能 罢工 后退 在 这些 无赖 在 一次 .

我们的双手并非像你暗示的那样完全被束缚，以至于我们无法立即反击这些恶棍。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kæmps] [ɒn] [ɜːθ] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [straɪp] —
There are camps on Earth filled with people of the same political stripe —
那里 是 营地 在 地球 已填 和 人们 的 这 相同的 政治的 条纹 —

[pə'tenʃ(ə)l] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːz] [kən'vɪkts] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['fʊlɪst] ['sɪmpəθi] [wɪð]
potential supporters of the Mars Convicts who would be in fullest sympathy with
潜在的 支持者 的 这 火星 罪犯 WHO 会 是 在 最 同情 和

[ðeə(r)] [gəʊlz] [ɪf] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
their goals if they learned of them .
他们的 目标 如果 他们 学习 的 他们 .

地球上有一些营地，里面住着政治立场相同的人——他们可能是火星囚犯的支持者，如果他们了解火星囚犯的目标，就会完全同情他们。

" [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [sɜːv] [naʊ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ]
" I suggest that these people serve now as an object lesson to show
" 我 建议 那 这些 人们 服务 现在 作为 一个 目的 课 到 展示

[ðə; ði] [mɑːz] [kən'vɪkts] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [nəʊ]
the Mars Convicts the full measure of our determination to submit to no
这 火星 罪犯 这 满的 措施 的 我们的 决心 到 提交 到 不

[θrets] [ɒv; əv] [fɔːs] !
threats of force !
威胁 的 力量 !

“我建议现在就让这些人成为火星囚犯们的一个活生生的例子，让他们充分认识到我们绝不屈服于任何武力威胁的决心！”

[let] [ðɪs] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'vɪkts] [huː] ['daʊtləs] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [ˌnɪə'baɪ]
Let this prisoner and the other convicts who doubtless are lurking in nearby
让 这 囚犯 和 这 其他 罪犯 WHO 毫无疑问 是 潜伏 在 附近

[speɪs] [bɪ'jɒnd] ['ɜːrθs] [dɪ'fens] ['fiːldz] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ðeə(r)] [əb'siːn] [θret]
space beyond Earth's defense fields know that for every day their obscene threat
空间 超过 地球的 防御 字段 知道 那 为了 每一个 天 他们的 猥亵 威胁

[ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kən'tɪnjuːz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['mælkənˌtent] [huː]
against the high officers of the Machine continues hundreds of malcontents who
反对 这 高的 警官 的 这 机器 继续 数百 的 不满分子 WHO

[wʊd] ['welkəm] [ðem; ðəm] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [biː; bi] ['peɪnfəli] ['eksɪkjuːtɪd] !
would welcome them on Earth will be painfully executed !
会 欢迎 他们 在 地球 将要 是 痛苦地 执行 !

让这名囚犯和其他无疑潜伏在地球防御场之外附近空间的罪犯们知道，他们每多一天继续对机器的高级官员发出猥亵的威胁，就会有数百名在地球上欢迎他们的不满分子被痛苦地处决！

[let] [ðem; ðəm] —
Let them —
让 他们 —

让他们——

" [peɪn] ['dʌbld] - [ə'brʌptli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" Pain doubled Menesee abruptly over the table before him .
" 疼痛 双倍 - 突然 超过 这 桌子 前 他 .

“疼痛让梅内塞猛地弯下腰，趴倒在面前的桌子上。”

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [kəm'presɪŋ] [peɪn] , ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəri] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːv]
A savage , compressing pain , very different from the fiery touch of the nerve
一个 野蛮的 , 压缩 疼痛 , 非常 不同的 从 这 火热 触碰 的 这 神经

['stɪmjʊleɪtə(r)] ,
stimulators ,
刺激器 ,

一种剧烈、压迫性的疼痛，与神经刺激器带来的灼热感截然不同。

[wɪtʃ] [held] [hɪm] [ɪ'məʊbaɪl] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ɔː(r)] [drɔː] [breθ] .
which held him immobile , unable to cry out or draw breath .
哪个 握住 他 不动 , 无法 到 哭 出去 或者 画 气息 .

这让他动弹不得，既不能喊叫也不能呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lækst] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] .
It relaxed almost as instantaneously as it had come on .
它 轻松 几乎 作为 瞬间 作为 它 有 来 在 .

它几乎像出现时一样瞬间就放松下来了。

- [slʌmpt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [daʊn] ['bɪtə(r)]
Menesee slumped back in his chair , shaken and choking , fighting down bitter
- 瘫倒 后退 在 他的 椅子 , 摇晃 和 窒息 , 斗争 向下 苦的
['nɔːziə] .
nausea .
恶心 .

梅内西瘫倒在椅子上，浑身颤抖，喘不过气来，强忍着恶心。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɹɪf'əʊkəsd] ['peɪnfəli] [ɒn] [-] , [greɪ] - [feɪst] [bʌt; bət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn] [ðə; ði]
His eyes refocused painfully on Rainbolt , gray - faced but on his feet , in the
他的 眼睛 重新聚焦 痛苦地 在 雨箭 , 灰色的 - 面对 但 在 他的 脚 , 在 这
['prɪzənərz] ['eəriə] .
prisoner's area .
囚犯的 区域 .

他的目光痛苦地重新聚焦在雷恩博尔特身上，雷恩博尔特脸色灰白，但仍然站着，站在囚犯区。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , " [-] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [skwaɪəz] [ɪz] [ded] .
" You will find , " Rainbolt was saying , " that Director Squires is dead .
" 你 将要 寻找 , " 雨箭 曾是 说 , " 那 导演 乡绅 是 死的 .

“你会发现，”雷恩博尔特说道，“斯奎尔斯主任已经死了。”

[ænd; ənd] [səʊ] , [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,
And so , I'm very much afraid ,
和 所以 , 我是 非常 很多 害怕的 ,

所以，我非常害怕。

[ɪz] ['evri] ['ʌðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['eʃəˌlɔnz] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['betə(r)]
is every other member of the upper echelons whose heart was in no better
是 每一个 其他 成员 的 这 上 梯队 谁 心 曾是 在 不 更好的
[kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .
condition than his .
状况 比 他的 .

其他所有上层人士，他们的心脏状况也好不到哪里去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
This was a demonstration I had not intended to give you .
这 曾是 一个 示范 我 有 不是 故意的 到 给 你 .

这是我原本没打算给你们做的演示。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,
But since it has been given ,
但 自从 它 有 到过 给定 ,

但既然已经给了，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːs] [juː; jʊ]
it should serve as a reminder that while it is true we could not force you
它 应该 服务 作为 一个 提醒 那 尽管 它 是 真的 我们 可以 不是 力量 你
[də'rektli] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪʃ] ,
directly to do as we wish ,
直接地 到 做 作为 我们 希望 ,

这应该提醒我们，虽然我们不能直接强迫你按照我们的意愿行事，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] .
there are things we are resolved not to tolerate .
那里 是 事物 我们 是 已解决 不是 到 容忍 .

有些事情我们坚决不能容忍。

" [ɔ'heɪdə] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['ʃeɪkɪli] [nɪə(r)] - ,
" Ojeda was whispering shakily near Menesee ,
" 奥赫达 曾是 耳语 摇摇晃晃地 靠近 - ,

奥赫达在梅内西附近低声说道，声音有些颤抖。

" [hiː; hi] [kən'trəʊlz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ]
" He controls his body to the extent that he was able to bring on a
" 他 控制 他的 身体 到 这 程度 那 他 曾是 有能力的 到 带来 在 一个
[hɑːt] [ə'tæk] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !
heart attack in himself and project it to all of us !
心 攻击 在 他自己 和 项目 它 到 全部 的 我们 !

“他能控制自己的身体，甚至能让自己心脏病发作，并将这种症状投射到我们所有人身上！”

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [suː'pɜːb] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hɑːmd]
He counted on his own superb physical condition to pull him through it unharmed
他 计数 在 他的 自己的 高超 身体的 状况 到 拉 他 通过 它 毫发无损
.
.
.

他指望凭借自己超强的身体素质毫发无损地度过难关。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð]
That is why he didn't seem frightened when the administrator threatened him with
那 是 为什么 他 没有 似乎 害怕 什么时候 这 行政人员 威胁 他 和
[ə; eɪ] [gʌn] .
a gun .
一个 枪 .

所以当管理员用枪威胁他时，他似乎并不害怕。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['spəʊksmən] ['hædnt] ['æktɪd] , [ðæt] [gʌn] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['faɪəd] .
Even if the spokesman hadn't acted , that gun never would have been fired .
甚至 如果 这 发言人 之前没有 行动 , 那 枪 绝不 会 有 到过 被解雇 .

即使发言人没有采取行动，那把枪也永远不会响起。

" - ,
" Menesee ,
" - ,

“梅内西，

[nəʊ] [pri'kɔːʃənz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [wɪl] [stɒp] [ðæt] ['mɒnstə(r)] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl]
no precautions we could take will stop that monster from killing us all
不 防范措施 我们 可以 拿 将要 停止 那 怪物 从 杀 我们 全部
[wen'evə(r)] [hiː; hi] ['faɪnəli] [tʃuːz] — ['sɪmpli] [baɪ] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] [θruː] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [wɪl]
whenever he finally chooses — simply by committing suicide through an act of will
每当 他 最后 选择 — 简单地 经过 提交 自杀 通过 一个 行为 的 将要
!
!
!

无论我们采取什么预防措施，都无法阻止那个怪物在最终决定的时候——通过意志自杀——杀死我们所有人！

" ['spəʊksmən] [dɔːrnz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔ'heɪdə] .
" Spokesman Dorn's voice seemed to answer Ojeda .
" 发言人 多恩的 嗓音 似乎 到 回答 奥赫达 .

“发言人多恩的声音似乎在回应奥赫达。

" [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [skwaɪəz] , " [dɔːrnz] [vɔɪs] [sed] , [stɪl] [θɪnd] [baɪ] [peɪn] [bʌt; bət] ['ɒdli]
" Director Squires , " Dorn's voice said , still thinned by pain but oddly
" 导演 乡绅 , " 多恩的 嗓音 说 , 仍然 变薄 经过 疼痛 但 奇怪
[traɪ'ʌmfənt] ,
triumphant ,
凯 ,

“斯奎尔斯主任,”多恩的声音说道，虽然因疼痛而略显虚弱，却又带着一丝奇异的胜利感。

" [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɔɪntləs] [vɪn'dɪktɪvnəs] .

" became a victim of his own pointless vindictiveness .

" 成为 一个 受害者 的 他的 自己的 无意义 报复心 .

“成为了自己毫无意义的报复心理的受害者。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , [nəʊ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [keə(r)] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .

It was a mistake which , I am certain , no member of the Machine will care to repeat .

它 曾是 一个 错误 哪个 ， 我 是 肯定 ， 不 成员 的 这 机器 将要 关心 到 重复 .

我确信，机器组织的任何成员都不会重蹈覆辙，犯下这样的错误。

" ['ʌðəwaɪz] , [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] ['mɪəli] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːz] [kən'vɪkts] ['ɒpəreɪt] ['ʌndə(r)] ['defɪnət] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

" Otherwise , this incident has merely served to confirm that the Mars Convicts operate under definite limitations .

" 否则 ， 这 事件 有 仅仅 服务 到 确认 那 这 火星 罪犯 操作 在下面 定 限制 .

否则，这一事件仅仅证实了火星罪犯的行动受到明确的限制。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

They could kill us but can't afford to do it .

他们 可以 杀 我们 但 不能 买得起 到 做 它 .

他们有能力杀了我们，但他们负担不起这么做的后果。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [θraɪv] [ɪn] [speɪs] , [ðeɪ] [niːd] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['ɜːrθs] [rɪ'sɔːsɪz] .

If they are to thrive in space , they need Earth , and Earth's resources .

如果 他们 是 到 蓬勃发展 在 空间 ， 他们 需要 地球 ， 和 地球的 资源 .

如果它们要在太空中生存繁衍，就需要地球以及地球的资源。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['liːdəʃɪp] [daɪz] ,

They are aware that if the Machine's leadership dies ,

他们 是 意识到的 那 如果 这 机器的 领导 死亡 ，

他们意识到，如果机器的领导层死亡，

[ɜːθ] [wɪl] [læps] ['ɪntuː] ['ʌtə(r)] ['ænəki] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪts] [trə'mendəs] ['wepənz] [ə'pɒn] [ɪt'self] .

Earth will lapse into utter anarchy and turn its tremendous weapons upon itself .

地球 将要 失效 进入 说出 无政府状态 和 转动 它是 巨大的 武器 之上 本身 .

地球将陷入彻底的无政府状态，并用其强大的武器对付自己。

" [ðə; ði] [mɑːz] [kən'vɪkts] [kʊd; kəd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [diː'pɔpjuleitid] ['plænɪt] .

" The Mars Convicts could gain nothing from a ruined and depopulated planet .

" 这 火星 罪犯 可以 获得 没有什么 从 一个 毁坏 和 人口减少 行星 .

“火星罪犯无法从一颗满目疮痍、人口稀少的星球上获得任何东西。”

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [drɔː] .

Therefore , the situation as it stands remains a draw .

所以 ， 这 情况 作为 它 站立 遗迹 一个 画 .

因此，目前的情况仍然是平局。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'vəʊt] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

We shall devote every effort to turn it into a victory for us .

我们 将 奉献 每一个 努力 到 转动 它 进入 一个 胜利 为了 我们 .

我们将竭尽全力将其转化为我们的胜利。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ɪ'ventʃuəli] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːz] [kən'vɪkts] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)]
The agreement we come to eventually with the Mars Convicts will be on our
这 协议 我们 来 到 最终 和 这 火星 罪犯 将要 是 在 我们的
[tɜːmz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [ɔː(r)] [ðɪs] [mæn] ,
terms — and there is essentially nothing they or this man ,
条款 — 和 那里 是 本质上 没有什么 他们 或者 这 男人 ,

我们最终与火星囚犯达成的协议将以我们为条件——而且基本上没有任何他们或这个人愿意承担的责任。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
with all his powers , can do to prevent it .
和 全部 他的 权力 , 能 做 到 防止 它 .

他竭尽全力，也无力阻止。

" [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['wʌnnəs] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [brɒnzd] ,
" The Missionary of Oneness swung his bronzed ,
" 这 传教士 的 合一 摇摆 他的 古铜色 ,

“合一的传教士挥舞着他那青铜色的……”

[wel] - ['mʌsld] [legz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] .
well - muscled legs over the side of the hammock and sat up .
出色地 - 肌肉发达 腿 超过 这 边 的 这 吊床 和 卫星 向上 .

他将肌肉发达的双腿从吊床边伸出，然后坐了起来。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
With an expression of great interest ,
和 一个 表达 的 伟大的 兴趣 ,

表现出浓厚的兴趣，

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['spəʊksmən] [dɔːrn] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sʌn] [ruːm] [tə'wɔːdz] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
he watched Spokesman Dorn coming across the sun room towards him from the
他 观看 发言人 多恩 未来 穿过 这 太阳 房间 向 他 从 这
['entrəns] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɒspɪt(ə)l] [swiːt] .
entrance corridor of his hospital suite .
入口 走廊 的 他的 医院 套房 .

他看到发言人多恩从医院套房的入口走廊穿过阳光房朝他走来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪzɪt] [id] [hæd; həd] [frɒm; frəm] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
It was the first visit he'd had from any member of the organization
它 曾是 这 第一的 访问 他会 有 从 任何 成员 的 这 组织
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [hɪə(r)] .
of the Machine in the two years he had been confined here .
的 这 机器 在 这 二 年 他 有 到过 受限 这里 .

这是他被囚禁于此的两年里，第一次见到“机器”组织的成员来探望他。

[fɔː(r); fə(r)] ['spəʊksmən] [dɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ə; eɪ]
For Spokesman Dorn it had been , to judge by his appearance , a
为了 发言人 多恩 它 有 到过 , 到 法官 经过 他的 外貌 , 一个
['strenjuəs] [tuː] [j'iəz] .
strenuous two years .
费力的 二 年 .

从发言人多恩的外表来看，这两年对他来说无疑是艰辛的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [weɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ['smʌdʒɪz] [ɒv; əv] [fə'tiːg] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
He had lost weight and there were dark smudges of fatigue under his
他 有 丢失的 重量 和 那里 是 黑暗的 污迹 的 疲劳 在下面 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他瘦了很多，眼下有明显的疲劳痕迹。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪəd] [rɪ'lækst] .
At the moment , however , his face appeared relaxed .
在 这 片刻 , 然而 , 他的 脸 出现 轻松 .

但此刻，他的表情看起来很放松。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['emptid] [aʊt]
It might have been the relaxation a man feels who has been emptied out
它 可能 有 到过 这 松弛 一个 男人 感觉 WHO 有 到过 清空 出去
[baɪ][ə; eɪ][hɑːd] [stɪnt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
by a hard stint of work ,
经过 一个 难的 限制 的 工作 ,

这或许是辛勤工作一段时间后，身心俱疲的人所感受到的放松。

[bʌt; bət] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn]
but knows he has accomplished everything that could possibly have been
但 知道 他 有 完成 一切 那 可以 可能 有 到过
[dʌn] .
done .
完毕 .

但他知道自己已经完成了所有可能做的事情。

[dɔːrn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] .
Dorn came to a stop a dozen feet from the hammock .
多恩 来了 到 一个 停止 一个 打 脚 从 这 吊床 .

多恩在离吊床十几英尺的地方停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'gɑːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
For some seconds , the two men regarded each other without speaking .
为了 一些 秒 , 这 二 男人 认为 每个 其他 没有 请讲 .

两人对视了几秒钟，没有说话。

" [ɒn] [maɪ] [wei] [hɪə(r)] , " [dɔːrn] [ri'mɑːk] [ðen] ,
" On my way here , " Dorn remarked then ,
" 在 我的 方式 这里 , " 多恩 评论 然后 ,

“我正要来这里，”多恩当时说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['maitənt] [ɔːl'redi] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
" I was wondering whether you mightn't already know what I've come to tell you
" 我 曾是 好奇 无论 你 可能不会 已经 知道 什么 我已经 来 到 告诉 你
.
.
.

“我想知道你是否已经知道我要告诉你什么了。”

" [-] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Rainbolt shook his head .
" 雨箭 摇晃 他的 头 .

雷恩博尔特摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ai] [pɪk] [ʌp] ['dʒenrəlaɪzd] [ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm]
" I think I could guess what it is — I pick up generalized impressions from
" 我 思考 我 可以 猜测 什么 它 是 — 我 挑选 向上 广义 印象 从
[ˌaʊt'saɪd] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] .
outside — but I don't really know .
外部 — 但 我 不 真的 知道 .

“我想我可以猜到它是什么——我从外界获得一些概括性的印象——但我并不太清楚。”

" ['spəʊksmən] [dɔːrn] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] [rɪ'flektɪvli] .
" Spokesman Dorn considered that a moment , chewing his lower lip reflectively .
" 发言人 多恩 经过考虑的 那 一个 片刻 , 咀嚼 他的 降低 唇 反思地 .

“发言人多恩沉思片刻，若有所思地咬着下唇。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] .
Then he shrugged .
然后 他 耸了耸肩 .

然后他耸了耸肩。

" [səʊ]['æktʃuəl][maɪnd] - ['riːdɪŋ] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['tælənts] , " [hiː; hi] [sed] .
" So actual mind - reading doesn't happen to be one of your talents , " he said .
" 所以 实际的 头脑 - 阅读 不 发生 到 是 一 的 你的 天赋 , " 他 说 .

“所以，读心术并不是你的天赋之一，”他说。

" [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ðəʊ] ['ʌðə(r)z][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .
" I was rather sure of that , though others had a different opinion .
" 我 曾是 相当 当然 的 那 , 尽管 其他的 有 一个 不同的 观点 .

“我对此相当肯定，尽管其他人有不同的看法。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['riːəli] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
Of course , considering what you are able to do , it wouldn't really make much difference .
的 课程 , 考虑 什么 你 是 有能力的 到 做 , 它 不会 真的 制作 很多 不同之处 .

当然，考虑到你的能力，这其实不会有太大区别。

" [wel] . . . [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːl] [baɪ] [speɪs] ['reɪdiəʊ][tuː; tə] ['eni] [mɑːz] [kən'vɪkt] [ʃɪps] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
" Well . . . this morning we sent out a general call by space radio to any Mars Convict ships which might be in the Solar System to come in .
" 出色地 . . . 这 早晨 我们 发送 出去 一个 一般的 称呼 经过 空间 收音机 到 任何 火星 定罪 船舶 哪个 可能 是 在 这 太阳的 系统 到 来 在 .

“嗯……今天早上我们通过太空无线电向太阳系内所有可能存在的火星囚犯飞船发出了一般性呼叫，请它们前来支援。

[ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .
The call was answered .
这 称呼 曾是 回答 .

电话已接通。

['ɜːrθs] [dɪ'fens] ['fiːldz] [hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɛf'tiː'ɛl] [ʃɪps] [wɪl] [lænd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] . "
Earth's defense fields have been shut down , and the first FTL ships will land within an hour . "
地球的 防御 字段 有 到过 关闭 向下 , 和 这 第一的 超光速 船舶 将要 土地 之内 一个 小时 . "

地球的防御系统已经关闭，首批超光速飞船将在一个小时内着陆。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ? " [-] [sed] ['kjʊəriəsli] .
" For what purpose ? " Rainbolt said curiously .
" 为了 什么 目的 ? " 雨箭 说 奇怪的是 .

“有什么目的？”雷恩博尔特好奇地问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋ] , " ['spəʊksmən] [dɔːrn] [sed] ,
" There's a strong popular feeling , " Spokesman Dorn said ,
" 有 一个 强的 受欢迎的 感觉 , " 发言人 多恩 说 ,

“民众对此感受强烈，”发言人多恩说。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒliːgz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] ['pæt(ə)n] ['ɜːrθs] ['pɜːmənənt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪl] [teɪk] .
" that your colleagues should take part in deciding what pattern Earth's permanent form of government will take .
" 那 你的 同事 应该 拿 部分 在 决定 什么 图案 地球的 永恒的 形式 的 政府 将要 拿 .

"你的同事们应该参与决定地球永久政府形式将采取何种模式。"

[ɪn]['riːs(ə)nt] [mʌnθs] [wɪv] ['hændld] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][prə'vɪʒən(ə)l][ænd; ənd][hæp'hæzəd] ['mænə(r)] ,
In recent months we've handled things in a rather provisional and haphazard manner ,
在 最近的 几个月 我们已经 处理 事物 在 一个 相当 临时 和 偶然 方式 ,

近几个月来，我们处理事情的方式相当随意和仓促。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['gɪvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌliːgə'lɪstɪk] ['diːteɪlz] .
but the situation is straightened out well enough now to permit giving attention to such legalistic details .
但 这 情况 是 拉直 出去 出色地 足够的 现在 到 允许 给予 注意力 到 这样的 法律主义 细节 .

但现在情况已经理顺，可以关注这些法律细节了。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [liːv] [wen] [ai][duː; də] .
Incidentally , you will naturally be free to leave when I do .
顺便 , 你 将要 自然 是 自由的 到 离开 什么时候 我 做 .

顺便说一句，我离开的时候，你自然也可以离开了。

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['welkəm] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] . "
Transportation is available for you if you wish to welcome your friends at the spaceport . "
运输 是 可用的 为了 你 如果 你 希望 到 欢迎 你的 朋友们 在 这 太空港 . "

如果您想在太空港迎接您的朋友，我们可为您提供交通服务。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [-] .
" Thank you , " said Rainbolt .
" 感谢 你 , " 说 雨箭 .

"谢谢，"雷恩博尔特说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] .
" I believe I will .
" 我 相信 我 将要 .

我相信我会的。

" ['spəʊksmən] [dɔːrn] [ʃrʌg] .
" Spokesman Dorn shrugged .
" 发言人 多恩 耸了耸肩 .

多恩发言人耸了耸肩。

" [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] ?
" What could we do ?
" 什么 可以 我们 做 ?

我们能做什么呢?

" [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst][dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] .
" he said , almost disinterestedly .
" 他 说 , 几乎 不带偏见地 .

"他几乎漫不经心地说。"

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [slept] .
" You never slept .
" 你 绝不 睡着了 .

你从未睡过觉。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drʌgd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli]
In the beginning you were drugged a number of times , as you probably
在 这 开始 你 是 吸毒 一个 数字 的 时代 , 作为 你 大概
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

起初你曾多次被人下药，你可能也知道这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [drʌg] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət]
but we soon discovered that drugging you seemed to make no difference at
但 我们 很快 发现 那 下药 你 似乎 到 制作 不 不同之处 在
[ɔːl] . "
all . "
全部 . "

但我们很快发现，给你下药似乎根本没有任何作用。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , " [-] [ə'griːd] .
" It doesn't , " Rainbolt agreed .
" 它 不 , " 雨箭 同意 .

“并非如此，”雷恩博尔特同意道。

" [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , " [dɔːrn] [went] [ɒn] ,
" Day after day , " Dorn went on ,
" 天 后 天 , " 多恩 去 在 ,

“日复一日，”多恩继续说道，“

" [wɪd] [faɪnd] [θɔːts] [ænd; ənd] [,inkli'neiʃən] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][maɪndz] [wɪd] ['nevə(r)] ['wɒntɪd]
" we'd find thoughts and inclinations coming into our minds we'd never wanted
" 我们会 寻找 想法 和 倾向 未来 进入 我们的 思想 我们会 绝不 通缉
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“我们会发现脑海中浮现出一些我们从未想过会出现的想法和倾向。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪəri] [ɪk'spɪəriəns] — [ðəʊ] ['pɜːsənəli] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)]
It was an eerie experience — though personally I found it even more
它 曾是 一个 怪异 经验 — 尽管 亲自 我 成立 它 甚至 更多的
[ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [maɪ] ['ætətjʊd] [hæd; həd]
disconcerting to awaken in the morning and discover that my attitudes had
令人不安 到 觉醒 在 这 早晨 和 发现 那 我的 态度 有
[tʃeɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
changed in some particular or other ,
已更改 在 一些 特别的 或者 其他 ,

那是一种诡异的经历——不过就我个人而言，我发现早上醒来发现自己的态度在某些方面发生了变化，这更令人不安。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tʃeɪndʒd] [ɪ'revəkəbli] .
and as a rule changed irrevocably .
和 作为 一个 规则 已更改 不可逆转地 .

而且通常会发生不可逆转的改变。

" [-] [sed] , " [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðəʊz] [wɜːrnt] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] ['ætətjʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Rainbolt said , " In a sense , those weren't really your attitudes , you know .
" 雨箭 说 , " 在 一个 感觉 , 那些 不是 真的 你的 态度 , 你 知道 .

雷恩博尔特说：“从某种意义上说，那并不是你真正的态度，你知道吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

合一(Oneness)
第2/2页

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
They were results of the conditioning of the Machine .
他们 是 结果 的 这 调理 的 这 机器 .

这些都是机器训练的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] . "
It was the conditioning I was undermining . "
它 曾是 这 调理 我 曾是 破坏 . "

我破坏的是那种根深蒂固的观念。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , " [dɔːrn] [sed] .
" Perhaps it was that , " Dorn said .
" 也许 它 曾是 那 , " 多恩 说 .

"或许就是这样吧,"多恩说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [naʊ] .
" It seems to make very little difference now .
" 它 似乎 到 制作 非常 小的 不同之处 现在 .

"现在看来似乎没什么区别了。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [fraʊnd] .
" He paused , frowned .
" 他 暂停 , 皱眉 .

他停顿了一下，皱起了眉头。

" [wen] [ðə; ði][fɜːst] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
" When the first talk of initiating change began in the councils , there were
" 什么时候 这 第一的 讲话 的 启动 改变 开始 在 这 议会 , 那里 是
['njuːmərəs] [ˌeksi'kjuːʃənz] .
numerous executions .
很多的 处决 .

"当议会开始讨论启动变革时，发生了多起处决事件。"

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [men] .
I know now that we were badly frightened men .
我 知道 现在 那 我们 是 糟糕 害怕 男人 .

我现在才知道，我们当时是多么害怕。

[ðen] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði][ˌeksi'kjuːʃənz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wɒntɪŋ]
Then those of us who had ordered the executions found themselves wanting
然后 那些 的 我们 WHO 有 订购 这 处决 成立 他们自己 想要
['sɪmələ(r)] ['tʃeɪndʒɪz] .
similar changes .
相似的 变化 .

然后，我们这些下令处决的人发现自己也想要类似的改变。

['prez(ə)ntli][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]
Presently we had a majority , and the changes began to be brought
目前 我们 有 一个 多数 , 和 这 变化 开始 到 是 带来
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

目前我们拥有多数席位，变革开始发生。

[rɪ'fɔ:rmz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rmz] [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɜ:(r); wə(r)] .
Reforms , you would call them — and reforms I suppose they actually were .
改革 , 你 会 称呼 他们 — 和 改革 我 认为 他们 实际上 是 .

你会称它们为改革——我想它们实际上确实是改革。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stɜ:bəns] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
There was considerable general disturbance , of course ,
那里 曾是 大量 一般的 干扰 , 的 课程 ,

当然，当时出现了相当大的骚乱。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['ri:znəbl] [baʊndz] . "
but we retained the organization to keep that within reasonable bounds . "
但 我们 保留 这 组织 到 保持 那 之内 合理的 界限 . "

但我们保留了该组织，以确保其运作在合理范围内。

" [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [-] [sed] .
" We expected that you would , " Rainbolt said .
" 我们 预期的 那 你 会 , " 雨箭 说 .

"我们早就料到你会这么做,"雷恩博尔特说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] ['ri:əli] [bi:n] [tu:] [bæd] , " ['spəʊksmən] [dɔ:rn] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
" It hasn't really been too bad , " Spokesman Dorn said reflectively .
" 它 还没有 真的 到过 也 坏的 , " 发言人 多恩 说 反思地 .

"情况其实还不算太糟,"发言人多恩若有所思地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)]
" It was simply an extraordinary amount of work to change the structure
" 它 曾是 简单地 一个 非凡的 数量 的 工作 到 改变 这 结构
[ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ɜ:θ] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑ:st]
of things that had been imposed on Earth by the Machine for the past
的 事物 那 有 到过 强加 在 地球 经过 这 机器 为了 这 过去的
['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] .
century and a half .
世纪 和 一个 一半 .

"要改变过去一个半世纪以来机器强加于地球的事物结构，这简直是一项极其艰巨的工作。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
And the curious part of it is , you know ,
和 这 好奇的 部分 的 它 是 , 你 知道 ,

而最奇怪的是，你知道，

[ðæt] [naʊ] [ɪts] [dʌn] [wi:; wi] [doʊnt] ['i:v(ə)n] [fi:l] [rɪ'zentmənt] !
that now it's done we don't even feel resentment !
那 现在 它是 完毕 我们 不 甚至 感觉 怨恨 !

现在事情已经结束了，我们甚至都不觉得怨恨了！

[wi:; wi] ['æktʃuəli] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [wɒt] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] .
We actually wouldn't want to go back to what we had before .
我们 实际上 不会 想 到 去 后退 到 什么 我们 有 前 .

我们其实并不想回到以前的生活状态。

[ju:v] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [həʊld] [ɒn] ['aʊə(r)] [maɪndz] — [ænd; ənd] ['fræŋkli] [ai] [ɪk'spekt] [ðæt]
You've obtained an incredible hold on our minds — and frankly I expect that
你已经 获得 一个 极好的 抓住 在 我们的 思想 — 和 坦率地说 我 预计 那
[wen] [æt; ət] [lɑ:st] [ju:; jʊ] [du:; də] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'trəʊl] ,
when at last you do relinquish your control ,
什么时候 在 最后的 你 做 放弃 你的 控制 ,

你已经牢牢掌控了我们的思想——坦白说，我期待着当你最终放弃这种控制权的时候，

[wi:l; wil] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] [ɔ:(r)] [gəʊ] [mæd] .
we'll commit suicide or go mad .
出色地 犯罪 自杀 或者 去 疯狂的 .

我们会自杀或者发疯。

" [-] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Rainbolt shook his head .
" 雨箭 摇晃 他的 头 .

雷恩博尔特摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [dʒʌst][wʌn] [mis'teik] [ɪn] [wɒt] [juːv] [sed] , " [hiː; hi] [ri'mɑ:k] .
" There's been just one mistake in what you've said , " he remarked .
" 有 到过 只是 一 错误 在 什么 你已经 说 , " 他 评论 .

“你刚才说的话里只有一个错误，”他说道。

['spəʊksmən] [dɔːrn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['taɪəd] [aɪz] .
Spokesman Dorn looked at him with tired eyes .
发言人 多恩 看起来 在 他 和 疲劳的 眼睛 .

发言人多恩用疲惫的眼神看着他。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's that ? " he asked .
" 是什么 那 ? " 他 问 .

“那是什么？”他问道。

" [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" I said I was undermining the conditioning of the Machine .
" 我 说 我 曾是 破坏 这 调理 的 这 机器 .

“我说过，我是在破坏机器的运作机制。”

[ai][dɪd] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
I did — and after that I did nothing .
我 做过 — 和 后 那 我 做过 没有什么 .

我照做了——之后我就什么也没做。

[juː; jʊ]['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [wɒt] [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [wʊd] [hæv; həv]
You people simply have been doing what most of you always would have
你 人们 简单地 有 到过 正在做 什么 最多 的 你 总是 会 有
[prɪ'fɜːd] [tuː; tə][duː; də] , ['spəʊksmən] .
preferred to do , Spokesman .
首选 到 做 , 发言人 .

发言人，你们只不过是在做你们大多数人一直以来都想做的事情而已。

[ai] [ri'liŋkwiʃ] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][juː; jʊ]['əʊvə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . "
I relinquished control of the last of you over six months ago . "
我 放弃 控制 的 这 最后的 的 你 超过 六 几个月 前 . "

六个多月前，我就放弃了对你们最后一个人的控制权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷